叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 误导者(misrepresentative Men) 000001

2. 误导者(misrepresentative Men) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

误导者(Misrepresentative Men)
第1/2页

[ˌmisrepri'zentətiv]
Misrepresentative
具有误导性

具有误导性

[men]
Men
男人

男人

" [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] , [ɪn] ['eni] ['weðər] ,
" He might be seen , in any weather ,
" 他 可能 是 已见 , 在 任何 天气 ,

“无论天气如何，都可能看到他，

[ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [ˌɔːltə'geðər] . - " [peɪdʒ] -
In what is called ' the altogether . ' " Page 34
在 什么 是 称为 - 这 共 . - " 页 -

在所谓的“总而言之”。第34页

[ˌmisrepri'zentətiv]
MISREPRESENTATIVE
具有误导性

具有误导性

[men]
MEN
男士

男士

[baɪ] ['hæri] ['greɪəm]
By Harry Graham
经过 哈里 格雷厄姆

作者：哈里·格雷厄姆

(" [kɑːl] . [diː] . ['striːmər] ")
(" Col . D . Streamer ")
(" 上校 . D . 主播 ")

（D. Streamer 上校）

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['ruːθləs] [raɪmz]
Author of " Ruthless Rhymes
作者 的 " 无情 韵律

《无情韵律》的作者

[fɔːr; fər] ['hɑːrtləs] ['hoʊmz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
for Heartless Homes , " etc . , etc .
为了 狠心 房屋 , " ETC . , ETC .

对于《无情之家》等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[ef] . [strɑːθmən]
F **.** **Strothmann**
F . 斯特罗特曼

F. 斯特罗特曼

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[fɑːks] , ['dʌˌfiːld] & ['kʌmpəni]
Fox **,** **Duffield** **&** **Company**
狐狸 , 达菲尔德 & 公司

福克斯、达菲尔德公司

[məkmiː]
MCMV
巨细胞病毒

巨细胞病毒

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1904** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1904年，作者

[fɑːks] , ['dʌˌfiːld] & ['kʌmpəni]
FOX **,** **DUFFIELD** **&** **COMPANY**
狐狸 , 达菲尔德 & 公司

福克斯、达菲尔德公司

['pʌblɪʃt] , [sep'tembər] , -
Published **,** **September** **,** **1904**
已发布 , 九月 , -

出版于1904年9月

['prɪntɪd] [ɪn] [ə'merɪkə]
Printed **in** **America**
打印 在 美国

美国印刷

[ðiːz] [vəːsiz] [ɑːr; ər]
These **Verses** **are**
这些 诗句 是

这些经文是

['greɪtfəli] ['dedɪkeɪtɪd]
Gratefully **Dedicated**
感激不尽 投入的

满怀感激地奉献

[tuː; tə]
to
到

到

" [frʌm; frəm] ['kwaɪət] [hoʊm] [ænd; ənd] [fɜːrst] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
" **FROM** **quiet** **home** **and** **first** **beginning** **,**
" 从 安静的 家 和 第一的 开始 ,

“从宁静的家和最初的开始，

[aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['ɛndz] ,
Out **to** **the** **undiscovered** **ends** **,**
出去 到 这 未被发现的 结束 ,

走向未知的尽头，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [wer] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ,
There's **nothing** **worth** **the** **wear** **of** **winning** **,**
有 没有什么 值得 这 穿 的 获胜 ,

胜利并没有什么值得我们为此付出代价。

[bʌt; bət] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [frendz] .
But **laughter** **and** **the** **love** **of** **friends** **.**
但 笑声 和 这 爱 的 朋友们 .

但有欢笑和朋友间的爱。

" [maɪ] [və:siz] [ɪn][jʊr; jər] [pæθ] [aɪ] [leɪ] , [[sɪks]]
" **MY** **verses** **in** **Your** **path** **I** **lay** **,** **[** **6** **]**
" 我的 诗句 在 你的 小路 我 躺 , [6]

"我将我的诗句放在你的道路上，[6]

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [di:m] [ˌem 'i:] [ˌɪndɪ'skri:t] ,
And **do** **not** **deem** **me** **indiscreet** **,**
和 做 不是 认为 我 轻率 ,

不要认为我轻率，

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['ʃʊrli] [ðeɪ]
If **I** **should** **say** **that** **surely** **they**
如果 我 应该 说 那 一定 他们

如果我说他们肯定会这么说

[kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]['heɪv(ə)n][hæf][soʊ] [swi:t]
Could **find** **no** **haven** **half** **so** **sweet**
可以 寻找 不 避风港 一半 所以 甜的

找不到比这更甜蜜的避风港了

[æz; əz][æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] .
As **at** **Your** **feet** **.**
作为 在 你的 脚 .

如同跪在你的脚下。

[ʌn'wɜ:rði] ['lɪt(ə)l] [raɪmz] [ɑ:r; ər] [ðiːz] ,
Unworthy **little** **rhymes** **are** **these** **,**
不配 小的 韵律 是 这些 ,

这些小韵文实在是不怎么样。

[tred] ['tendərli] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [pli:z] !
Tread **tenderly** **upon** **them** **,** **please** **!**
踏 温柔地 之上 他们 , 请 !

请轻柔地对待它们!

[wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['feɪvər] [du:][aɪ] [kreɪv] ,
One **single** **favour** **do** **I** **crave** **,**
一 单身的 偏爱 做 我 渴望 ,

我只求你帮一个忙，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][rɪ'gɑ:rd][maɪ][pen]
Which **is** **that** **You** **regard** **my** **pen**
哪个 是 那 你 看待 我的 笔

也就是说，你认为我的笔

[æz; əz][jʊr; jər][dɪ'voʊtɪd]['hʌmb(ə)l] [sleɪv] .
As **Your** **devoted** **humble** **slave** **.**
作为 你的 奉献 谦逊的 奴隶 .

作为您忠诚谦卑的奴隶。

[moʊst] ['fɔ:rtʃənət] [ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi] [ðen] [['sɛvən]]
Most **fortunate** **shall** **I** **be** **then** **[** **7** **]**
最多 幸运 将 我 是 然后 [7]

那时我将是最幸运的人[7]

[ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l][men] ;
Of **mortal** **men** **;**
的 凡人 男人 ;

凡人;

[fɔ:r; fər] [wʌt] [mɔ:r] ['hæpinəs] [in'ʃuəz]
For **what** **more** **happiness** **ensures**
为了 什么 更多的 幸福 确保

幸福还能带来什么?

[ðæn; ðən][wɜ:rk][ɪn] ['sɜ:rvɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔ:rz] ?
Than **work** **in** **service** **such** **as** **Yours** **?**
比 工作 在 服务 这样的 作为 此致 ?

比起在像您这样的服务行业工作?

[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][bi:; bi] [pli:zd] , [æt; ət]['eni] [taɪm] ,
Should **You** **be** **pleased** **,** **at** **any** **time** **,**
应该 你 是 高兴 , 在 任何 时间 ,

如果您感到满意，任何时候，

[tu:; tə][dɪp]['ɪntu:] [ðɪs] ['ʃæloʊ] [brʊk]
To **dip** **into** **this** **shallow** **brook**
到 蘸 进入 这 浅的 溪

潜入这条浅溪

[ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] , [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [raɪm] ,
Of **simple** **,** **unpretentious** **rhyme** **,**
的 简单的 , 朴实无华 韵 ,

简单朴实的韵律，

[ɔ:r] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] - [smaɪl][tu:; tə] [lʊk]
Or **chance** **with** **fav'ring** **smile** **to** **look**
或者 机会 和 - 微笑 到 看

或者有机会露出最喜欢的笑容

[ə'pɑ:n][maɪ] [bʊk] ;
Upon **my** **book** **;**
之上 我的 书 ;

在我的书上;

[dəunt]['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt][aʊt] [laʊd] ,
Don't **mention** **such** **a** **fact** **out** **loud** **,**
不 提到 这样的 一个 事实 出去 大声 ,

不要把这种事大声说出来。

[ɔ:r]['hæpli][aɪ][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [tu:] [praʊd] !
Or **haply** **I** **shall** **grow** **too** **proud** **!**
或者 或许 我 将 生长 也 自豪的 !

或许我会变得过于骄傲!

[ək'sept] [ði:z] [və:siz] [ðen] , [aɪ] [preɪ] ,
Accept **these** **verses** **then** **,** **I** **pray** **,**
接受 这些 诗句 然后 , 我 祈祷 ,

那么，我祈求你们接受这些经文。

[dɪs'ɑ:rmɪŋ] [pres] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [tu:] ,
Disarming **press** **and** **public** **too** **,**
解除武装 按 和 民众 也 ,

解除媒体和公众的武装

[fɔ:r; fər] [wʌt] [kæn; kən]['hɑ:st(ə)l]['krɪtɪks] [seɪ] ? [[eɪt]]
For **what** **can** **hostile** **critics** **say** **?** **[** **8** **]**
为了 什么 能 敌对的 评论家 说 ? [8]

敌对的批评者还能说什么呢? [8]

[wʌt] [els] [ɪz] [left] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] ,

What	else	is	left	for	them	to	do	,
什么	别的	是	左边	为了	他们	到	做	,

他们还能做什么呢?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

Because	of	You	,
因为	的	你	,

因为有你,

[bʌt; bət] [vjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] [ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] ,

But	view	with	kindness	this	collection	,
但	看法	和	仁慈	这	收藏	,

但请以友善的态度看待这批藏品。

[wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [prəˈtekʃn] ? [[naɪn]]

Which	bears	the	seal	of	Your	protection	?	[	9	]
哪个	熊	这	海豹	的	你的	保护	?	[	9	]

哪一件带有您的保护印记? [9]

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['fɔːrwɜːrd] -

Foreword	11
前言	-

前言 11

['θiədɔː] ['rəuzəvelt] -

Theodore	Roosevelt	17
西奥多	罗斯福	-

西奥多·罗斯福 17

['beɪkən] -

Bacon	27
熏肉	-

培根 27

['ædəm] -

Adam	33
亚当	-

亚当 33

['dʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑːrk] -

Joan	of	Arc	39
琼	的	弧	-

圣女贞德 39

[ˌpɑːdɜˈuːski] -

Paderewski	45
帕德雷夫斯基	-

帕德雷夫斯基 45

['wɪljəm] [tel] -

William	Tell	51
威廉	告诉	-

威廉·泰尔 51

[daɪ'ɑ:dʒəni:z] -
Diogenes **57**
第欧根尼 -

第欧根尼 57

[sɜ:r] ['tɔməs] ['lɪptən] -
Sir **Thomas** **Lipton** **63**
先生 托马斯 立顿 -

托马斯·利普顿爵士 63

[mə'rɑ:t] -
Marat **69**
马拉特 -

马拉特 69

[,ænə'naiəs] -
Ananias **75**
阿纳尼亚斯 -

阿纳尼亚斯 75

['nɪroʊ] -
Nero **77**
尼禄 -

尼禄77

- -
Aftword **83**
- -

后记 83

['pəustlju:d] - [-]
Postlude **87** **[** **10** **]**
尾声 - [-]

后记 87[10]

[lɪst] [ʌv; əv] [,ilə'streiʃəns]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

" [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['eni] ['weðər]
" **He** **might** **be** **seen** **in** **any** **weather**
" 他 可能 是 已见 在 任何 天气

“无论什么天气，都可能看到他。”

[ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˌɔ:ltə'geðər] " ['frʌntɪspi:s]
In **what** **is** **called** **the** **altogether** **"** **FRONTISPIECE**
在 什么 是 称为 这 共 " 卷首插图

完全是“前言”

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪʃənz] [grɪp] [ʌv; əv] [sti:l] " -
" **The** **politician's** **grip** **of** **steel** **"** **18**
" 这 政治家们 紧握 的 钢 " -

“政客钢铁般的意志”18

" [æt; ət] [sɪks] [ə; eɪ] . [em] . [hi:; hi] [ʃu:ts] [ə; eɪ] [ber] " -
" **At** **six** **A** **.** **M** **.** **he** **shoots** **a** **bear** **"** **22**
" 在 六 一个 . M . 他 芽 一个 熊 " -

“早上六点，他射杀了一头熊”22

" [wen] [iːv] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] " -
" When Eve appeared upon the scene " 36
" 什么时候 前夕 出现 之上 这 场景 " -

“当夏娃出现时”36

" [ɑːn]['kɑːnsərt] [pˈlætfɔːmz] [hiː; hi][pərˈfɔːrm] " -
" On concert platforms he perform " 48
" 在 音乐会 平台 他 履行 " -

“他在音乐会舞台上表演” 48

" [ɔːlˈðəj] - [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [vɔɪs]
" Altho ' he raised a rasping voice
" 虽然 - 他 提高 一个 粗糙 嗓音

“虽然”他提高了嗓门，声音嘶哑。

[tuː; tə] ['pɝːsənz] [huː] [hɪz; ɪz] [vjuː] [əbˈstrʌktid] " -
To persons who his view obstructed " 58
到 人 WHO 他的 看法 受阻 " -

对于那些视线受阻的人来说” 58

" [bʌt; bət] ['ʃɑːrlət] ['kɔrˌdeɪ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] ,
" But Charlotte Corday came along ,
" 但 夏洛特 科黛 来了 沿着 ,

但夏洛特·科黛出现了，

[ɪnˈtent] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] ['kʌntriːz] [rɔːŋ] " - [-]
Intent to right her country's wrong " 70 [11]
意图 到 正确的 她 该国的 错误的 " - [-]

意图纠正她国家的错误” 70[11]

['fɔːrwɜːrd]
Foreword
前言

前言

[ɔːl] [greɪt] [baiˈɔgrəfəz] [pəˈzes] ,
ALL great biographers possess ,
全部 伟大的 传记作家 具有 ,

所有伟大的传记作家都具备以下特质：

[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
Besides a thirst for information ,
除了 一个 口渴 为了 信息 ,

除了对信息的渴望之外，

[ðæt] ['tælənt] [wɪtʃ] [kəˈmændz] [səkˈses] ,
That talent which commands success ,
那 天赋 哪个 命令 成功 ,

那种能够带来成功的才能

[aɪ] [miːn] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;
I mean of course Imagination ;
我 意思是 的 课程 想像力 ;

我指的当然是想象力；

[kəmˈbaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsesɪv] [tækt]
Combining with excessive Tact
结合 和 过多的 策略

结合过度的技巧

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ˌdɪsrɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][fækt] .
A total disregard for Fact .
一个 全部的 漠视 为了 事实 .

完全无视事实。

['bɔzwəl][ænd; ənd] [fruːd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː][rest] , [-]

Boswell	and	Froude	,	and	all	the	rest	,	[	12	]
博斯韦尔	和	弗劳德	,	和	全部	这	休息	,	[	-	]

博斯韦尔和弗劳德，以及其他所有人[12]

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [səˈfɪʃ(ə)nt] [graʊndz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

With	just	sufficient	grounds	to	go	on	,
和	只是	充足的	理由	到	去	在	,

仅凭一些有限的理由，

[kʊd; kəd][ˈoʊnli] [tel] [ðə; ðiː][wɜːrld] , [æt; ət][best] ,

Could	only	tell	the	world	,	at	best	,
可以	仅有的	告诉	这	世界	,	在	最好的	,

充其量只能告诉全世界：

[wʌt] [greɪt] [men][dɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

What	Great	Men	did	,	and	thought	—	and	so	on	.
什么	伟大的	男人	做过	,	和	想法	—	和	所以	在	.

伟人们的所作所为、所思所想等等。

[bʌt; bət][aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]

But	I	,	of	course	,	can	speak	to	you
但	我	,	的	课程	,	能	说话	到	你

但我当然可以和你谈谈。

[əˈbaʊt] [ðə; ðiː] [θɪŋz] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [duː] .

About	the	things	they	didn't	do	.
关于	这	事物	他们	没有	做	.

关于他们没做的事情。

[aɪ][dəunt][rɪˈlaɪ][ɑːn] [bredθ] [ʌv; əv][maɪnd] ,

I	don't	rely	on	breadth	of	mind	,
我	不	依靠	在	宽度	的	头脑	,

我不依赖于思维的广博，

[ɑːn][wɪt][ɔːr] [ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ;

On	wit	or	pow'rs	of	observation	;
在	有	或者	权力	的	观察	;

论机智或观察力；

['kɑːrnəgiːz, ˌkɑːrˈneɪgiːz]['laɪbrɛˌriːz][aɪ][faɪnd]

Carnegie's	libraries	I	find
卡内基	图书馆	我	寻找

我发现卡内基图书馆

[ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ;

A	fruitful	source	of	inspiration	;
一个	卓有成效	来源	的	灵感	;

一个富有成效的灵感来源；

[ðə; ðiː] [nuː] [ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] [brɪt] .

The	new	Encyclopædia	Brit	.
这	新的	百科全书	英国人	.

新版大英百科全书。

[hæz; həz] [helpt] [ˌem ˈiː] , [tuː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .

Has	helped	me	,	too	,	a	little	bit	.
有	帮助	我	,	也	,	一个	小的	少量	.

对我也有一点帮助。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ]['kænɑːt] [feɪl] , [-]

In	any	case	I	cannot	fail	,	[	13	]
在	任何	案件	我	不能	失败	,	[	-	]

无论如何，我不能失败，[13]

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] ,

With	such	a	range	of	mental	vision	,
和	这样的	一个	范围	的	精神的	想象	,

拥有如此广阔的思维视野，

[soʊ] [diːp] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['diːteɪl] ,

So	deep	a	passion	for	detail	,
所以	深的	一个	热情	为了	细节	,

对细节的执着如此之深，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [mə'tɪkjələs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

And	such	meticulous	precision	.
和	这样的	细致	精确	.

如此一丝不苟的精准。

[aɪ] ['pɪti] [men] [laɪk] ['saidni] [liː] ;

I	pity	men	like	Sidney	Lee	;
我	遗憾	男人	喜欢	西德尼	李	;

我同情像西德尼·李这样的人；

[haʊ] ['dʒeləs] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ˌem 'iː] !

How	jealous	they	must	be	of	me	!
如何	嫉妒的	他们	必须	是	的	我	!

他们一定很嫉妒我！

- [tɪz] ['iːzi] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] ,

' Tis	easy	work	to	be	exact	,
- 的	简单的	工作	到	是	精确的	,

确切地说，这是一项轻松的工作。

([aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn]) ,

(I	have	no	fear	of	contradiction	) ,
(我	有	不	害怕	的	矛盾	) ,

（我不怕被反驳）

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'laʊd] [ðæt] [fækt]

Since	it	has	been	allowed	that	Fact
自从	它	有	到过	允许	那	事实

既然事实已被允许

[ɪz]['streɪndʒər][fɑːr][ðæn; ðən]['eni]['fɪkʃ(ə)n] ;

Is	stranger	far	than	any	Fiction	;
是	陌生人	远的	比	任何	小说	;

比任何虚构故事都更离奇；

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪ'mændz] [ðə; ði] ['truːɪst] [wɪt]

But	what	demands	the	truest	wit
但	什么	需求	这	最真实的	有

但什么才真正需要智慧？

[ɪz] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][ə'mɪt] .

Is	knowing	what	one	should	omit	.
是	会心	什么	一	应该	忽略	.

关键在于知道应该省略什么。

[kɑː'lail] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [faindz][noʊ] [pleɪs] [-]

Carlyle	,	for	instance	,	finds	no	place	[	14	]
凯雷集团	,	为了	实例	,	发现	不	地方	[	-	]

例如，卡莱尔就找不到位置[14]

[ə'mʌŋ] [maɪ][lɪst][ʌv; əv][ˌluːkjə'breɪʃənz] ;

Among	my	list	of	lucubrations	;
之中	我的	列表	的	沉思	;

在我的沉思清单中；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [feɪs]
Because I have no wish to face
因为 我 有 不 希望 到 脸

因为我不想面对

[ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ræθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] .
The righteous wrath of his relations .
这 正义 愤怒 的 他的 关系 .

亲属们义愤填膺。

[wətˈevər] [fjuːd] [ðeɪ] [hæv; həv][wɪð; wɪθ] [fruːd] ,
Whatever feud they have with Froude ,
任何 世仇 他们 有 和 弗劳德 ,

无论他们与弗劳德之间有什么恩怨，

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ruːd] .
No one can say that I was rude .
不 一 能 说 那 我 曾是 粗鲁的 .

没人能说我无礼。

[ðɪs] [wɜːrk][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [səˈplaɪ]
This work is written to supply
这 工作 是 书面 到 供应

这项工作的目的是为了提供

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [felt][wɑːnt] [əˈmʌŋ] [bɪˈgɪnərz] ;
A long - felt want among Beginners ;
一个 长的 - 毛毡 想 之中 初学者 ;

这是初学者长期以来的愿望;

[ə; eɪ] [ˈhændbʊk] [wer] [ðə; ði] [ˈstuːdənts] [aɪ]
A handbook where the student's eye
一个 手册 在哪里 这 学生 眼睛

一本以学生视角为核心的手册

[meɪ] [riːd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] [ˈsɪnərz] ,
May read the lives of saints and sinners ,
可能 读 这 生活 的 圣徒 和 罪人 ,

或许会阅读圣人和罪人的传记，

[ænd; ənd] [lɜːrn] , [wɪˈðaʊt] [ˌʌnˈduː] [ɪkˈspens] ,
And learn , without undue expense ,
和 学习 , 没有 过度 费用 ,

而且无需花费过多的钱就能学习，

[ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪkˈspɪriəns] .
The fruits of their experience .
这 水果 的 他们的 经验 .

他们经验的成果。

[ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [əˈweɪ] , [-]
A book to buy and give away , [15]
一个 书 到 买 和 给 离开 , [-]

一本可以买来送人的书[15]

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [wɪð; wɪθ][æmˈbɪʃ(ə)n] ,
To fill the youthful with ambition ,
到 充满 这 青春 和 志向 ,

为了激发年轻人的抱负，

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [hoʊp] , [sʌm; səm] [deɪ] ,
For even they may hope , some day ,
为了 甚至 他们 可能 希望 , 一些 天 ,

因为他们或许也希望，有朝一日，

[tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] ;
To share the Author's erudition ;
到 分享 这 作者的 博学 ;

分享作者的博学;

[soʊ][nɑːt][ɪn][veɪn] , [nɔːr][vɔɪd][ʌv; əv][geɪn] ,
So not in vain , nor void of gain ,
所以 不是 在 徒劳 , 也不 空白 的 获得 ,

所以并非徒劳，也并非毫无收获。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kə'lɑːs(ə)l][breɪn] . [-] [-]
The work of his colossal brain . [16] [17]
这 工作 的 他的 庞大 脑 . [-] [-]

这是他卓越智慧的结晶。[16][17]

['θiədɔː] ['rəuzəvelt]
Theodore Roosevelt
西奥多 罗斯福

西奥多·罗斯福

[ə'lɜːrt] [æz; əz][bɜːrd][ɔːr] ['ɜːrli] [wɜːrm] ,
ALERT as bird or early worm ,
警报 作为 鸟 或者 早期的 蠕虫 ,

像鸟儿或早起的虫子一样警觉，

[jet] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kɔːrtli] [weɪz]
Yet gifted with those courtly ways
然而 天才 和 那些 宫廷式 方式

然而，他天生就具备那种宫廷礼仪。

[wɪtʃ] [ˌkɔnə'sɜːz] [kə'rektli] [tɜːrm]
Which connoisseurs correctly term
哪个 鉴赏家 正确 学期

哪些鉴赏家正确地称之为

[ðə; ði] [taʊt] - - - - [ɪl] - [waɪ] - [ə; eɪ][diː] ['luːɪs] [siːz] ;
The tout - c'qu ' - il - y - a de Louis seize ;
这 兜售者 - - - - il - 是 - 一个 德 路易斯 抢占 ;

路易夺取了tout-c'qu'-il-ya;

[hiː; hi] [reɪn] , [baɪ]['pɑːpjələr] [ə'sent] ,
He reigns , by popular assent ,
他 统治 , 经过 受欢迎的 同意 ,

他凭借民众的拥护而统治国家。

[ðə; ði] ['piːpəlz] ['pɪrləs] ['prezɪdənt] !
The People's peerless President !
这 人们的 无与伦比 总统 !

人民的无与伦比的总统!

[bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] !
Behold him !
看哪 他 !

看哪，就是他!

['skwerli] [bɪlt] [ænd; ənd] [smɔːl] ; [-]
Squarely built and small ; [18]
完全 建造 和 小的 ; [-]

体型方正，个子矮小；[18]

[wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zemb(ə)l] [lɪsts] ,
With hands that would resemble Liszt's ,
和 双手 那 会 类似 李斯特的 ,

双手酷似李斯特的双手，

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt]['fɔːrsəbli] [rɪ'kɔːl]
Did they not forcibly recall
做过 他们 不是 强制 记起

他们难道没有强制召回吗?

[ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv] [fɪt'sɪmənz] - [fɪsts] ;
The contour of Fitzsimmons ' fists ;
这 轮廓 的 菲茨西蒙斯 - 拳头 ;

菲茨西蒙斯拳头的轮廓;

[bɪ'niːθ] [huːz] ['velvɪt] [glʌvz] [juː; jʊ] [fiːl]
Beneath whose velvet gloves you feel
下面 谁 天鹅绒 手套 你 感觉

在谁的天鹅绒手套下，你感到

[ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃənz] [grɪp][ʌv; əv] [stiːl] .
The politician's grip of steel .
这 政治家们 紧握 的 钢 .

这位政治家的掌控力如同钢铁一般。

[ə'kɑːmplɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
Accomplished as a King should be ,
完成 作为 一个 国王 应该 是 ,

堪称一位伟人应有的成就,

[ænd; ənd] [ˌɔːtə'krætɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [zɑːr] ,
And autocratic as a Czar ,
和 专制 作为 一个 沙皇 ,

像沙皇一样专制。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] ['klæsɪz] [baʊ; boʊ][ðə; ði] [niː] ,
To him all classes bow the knee ,
到 他 全部 课程 弓 这 膝盖 ,

所有阶层的人都要向他屈膝。

[ɪn] ['spɑːtləs] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'fɑːr] ;
In spotless Washington afar ;
在 一尘不染 华盛顿 远方 ;

在遥远而洁净无瑕的华盛顿;

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['dʒeləs] ['raɪvlz] [skɑːf] ,
And while his jealous rivals scoff ,
和 尽管 他的 嫉妒的 竞争对手 嘲笑 ,

而当他那些嫉妒的对手嘲笑他时,

[hiː; hi] [werz] [ðə; ði] [smaɪl] - [ðæt] - [wəʊnt] - [kʌm] - [ɔːf] .
He wears the smile - that - won't - come - off .
他 穿着 这 微笑 - 那 - 惯于 - 来 - 离开 .

他脸上始终挂着笑容。

" [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃənz] [grɪp][ʌv; əv] [stiːl] .
" The politician's grip of steel .
" 这 政治家们 紧握 的 钢 .

"这位政治家的掌控力如同钢铁一般。"

" [ɪn][hɪm; ɪm] [kəm'baɪnd] [wiː; wi]['krɪtɪks][faɪnd] [-]
" In him combined we critics find [19]
" 在 他 合并 我们 评论家 寻找 [-]

"在评论家看来，他集[19]

[ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [skɪl] [ʌv; əv] [tʃoʊt] ,
The diplomatic skill of Choate ,
这 外交 技能 的 乔特 ,

乔特的外交手腕

[ɪ'laɪdʒə] - [bredθ] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Elijah **Dowie's** **breadth** **of** **mind** **,**
以利亚 - 宽度 的 头脑 ,

伊利亚·道伊的思维广博

[ænd; ənd] ['tʃɑːnsiz] [fʌnd] [ʌv; əv] ['ænɪkdoʊt] ;
And **Chauncey's** **fund** **of** **anecdote** **;**
和 昌西的 基金 的 轶事 ;

还有昌西的轶事集锦;

[hiː; hi][dʒɔɪnz][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv] [suː'zænə]
He **joins** **the** **morals** **of** **Susannah**
他 加入 这 德 的 苏珊娜

他认同苏珊娜的道德观。

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['bedsaɪd] ['mænər] .
To **Dr** **.** **Munyon's** **bedside** **manner** **.**
到 博士 . - 床头 方式 .

赞扬穆尼翁医生的医患沟通技巧。

[ðə; ði] ['rʌgɪd] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs]
The **rugged** **virtues** **of** **his** **race**
这 崎岖 美德 的 他的 种族

他种族的坚韧美德

[hiː; hi] ['sɔːfənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['duːiːz] [tækt] ,
He **softens** **with** **a** **Dewey's** **tact** **,**
他 软化 和 一个 杜威 策略 ,

他以杜威式的委婉语气缓和了语气。

[kəm'baɪnɪŋ] - ['iːzi] [greɪs]
Combining **Shafter's** **easy** **grace**
结合 - 简单的 优雅

结合沙夫特的轻松优雅

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [bɜːrk] - [lʌv] [ʌv; əv][fækt] ;
With **all** **Bourke** **Cockran's** **love** **of** **fact** **;**
和 全部 伯克 - 爱 的 事实 ;

秉承伯克·科克伦对事实的热爱;

[tuː; tə] ['duːliz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]
To **Dooley's** **pow'rs** **of** **observation**
到 杜利 权力 的 观察

杜利的观察力

[hiː; hi] [ædz] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['kæri] ['neɪʃ(ə)n] .
He **adds** **the** **charms** **of** **Carrie** **Nation** **.**
他 添加 这 魅力 的 凯莉 国家 .

他还增添了凯莉·内申的魅力。

[ɪn][hɪm; ɪm][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [-]
In **him** **we** **see** **a** **devotee** **[** **20** **]**
在 他 我们 看 一个 信徒 [-]

在他身上，我们看到了一位虔诚的信徒[20]

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][laɪf]
Of **what** **is** **called** **the** **"** **simpler** **life**
的 什么 是 称为 这 " 更简单 生活

所谓"更简单的生活"

" ([tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['neɪkɪd] [truːθ] , [ænd; ənd][biː; bi]
" **(** **To** **tell** **the** **naked** **Truth** **,** **and** **be**
" (到 告诉 这 裸 真相 , 和 是

(说出赤裸裸的真相，并且是

[kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][waɪf]) .

Contented	**with**	**a**	**single**	**wife**	**)**	**.**
满足	和	一个	单身的	妻子	)	.

（满足于只有一个妻子）。

[lʌg'ʒʊriəs] ['lɪvɪŋ] [hi:; hi][æb'hɔ:z] ,

Luxurious	**living**	**he**	**abhors**	**,**
豪华	活的	他	厌恶	,

他厌恶奢靡的生活方式。

[ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['pleʒərz] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] .

And	**takes**	**his**	**pleasures**	**out**	**of**	**doors**	**.**
和	需要	他的	快乐	出去	的	门	.

他把乐趣转移到了户外。

[ænd; ənd] , [sɪns] [hɪz; ɪz][soʊl] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][praɪd]

And	**,**	**since**	**his**	**sole**	**delight**	**and**	**pride**
和	,	自从	他的	唯一	喜	和	自豪

而且，因为他唯一的快乐和骄傲

[ɑ:r; ər]['eksərsaɪz][ænd; ənd]['oʊpən] [er] ,

Are	**exercise**	**and**	**open**	**air**	**,**
是	锻炼	和	打开	空气	,

运动和户外活动，

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [tʃeɪfs] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [taɪd]

His	**spirit**	**chafes**	**at**	**being**	**tied**
他的	精神	摩擦	在	存在	系

他因被束缚而感到痛苦。

[ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʃer] ;

All	**day**	**to**	**an**	**official**	**chair**	**;**
全部	天	到	一个	官方的	椅子	;

整天坐在正式的椅子上；

[ðə; ði] [bel] - [bɔɪz] ([ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'ni:θ])

The	**bell**	**-**	**boys**	**(**	**in**	**the**	**room**	**beneath**	**)**
这	钟	-	男孩们	(	在	这	房间	下面	)

楼下房间里的侍者们

[kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] [næʃ] [hɪz; ɪz] ['serid] [ti:θ] .

Can	**hear**	**him**	**gnash**	**his**	**serried**	**teeth**	**.**
能	听到	他	咬牙切齿	他的	串联	牙齿	.

能听到他咬牙切齿的声音。

[ɪn] ['sʌmərtaɪm] [hi:; hi][kɑ:nt] [rɪ'zɪst] [-]

In	**summertime**	**he**	**can't**	**resist**	**[**	**21**	**]**
在	夏令	他	不能	抵抗	[	-	]

夏天他无法抗拒[21]

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['gæləp][ɑ:n][hɪz; ɪz][kɑ:b] ,

A	**country**	**gallop**	**on**	**his**	**cob**	**,**
一个	国家	驰骋	在	他的	玉米	,

他骑着小马在乡间疾驰，

[soʊ] , [laɪk][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['æltruɪst] ,

So	**,**	**like**	**a**	**thorough**	**altruist**	**,**
所以	,	喜欢	一个	彻底	利他主义者	,

所以，就像一个彻头彻尾的利他主义者一样，

[hi:; hi] [lets] [ə'nʌðər] [du:][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] ;

He	**lets**	**another**	**do**	**his**	**job**	**;**
他	让我们	其他	做	他的	工作	;

他让别人代替他工作；

[ɪn] ['wɪntər] [hiː; hi] [wɪl] [wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] ,
In winter he will work all day ,
在 冬天 他 将要 工作 全部 天 ,

冬天他会整天工作，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [hiː; hi] [meɪks] [heɪ] .
But when the sun shines he makes Hay .
但 什么时候 这 太阳 闪耀 他 制作 干草 .

但当阳光普照时，他就会收割干草。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [taɪz] ,
And thus , in spite of office ties ,
和 因此 , 在 尽管如此 的 办公室 领带 ,

因此，尽管存在办公室关系，

[hiː; hi] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːt]
He manages to take a lot
他 管理 到 拿 一个 很多

他设法拿了很多

[ʌv; əv] ['helθi] ['aʊtdɔːr] ['eksərsaɪz] ,
Of healthy outdoor exercise ,
的 健康 户外的 锻炼 ,

健康的户外运动，

[wer] ['ʌðər] [p'rezɪdənts] [hæv; həv] [nɑːt] ;
Where other Presidents have not ;
在哪里 其他 总统们 有 不是 ;

其他总统都没有这样做；

[æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [pruːv] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [jʊr; jər]
As I can prove by drawing your
作为 我 能 证明 经过 绘画 你的

我可以通过绘制你的图来证明这一点。

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɑːrt] [diː'ju] ['dʒuːr] .
Attention to his carte du jour .
注意力 到 他的 卡片 杜 一天 .

注意他的点菜。

[æt; ət] [sɪks] [ə; eɪ] . [em] . [hiː; hi] [ʃuːts] [ə; eɪ] [ber] , [-]
At 6 a . m . he shoots a bear , [22]
在 6 一个 . 米 . 他 芽 一个 熊 , [-]

早上 6 点，他射杀了一头熊[22]

[æt; ət] [eɪt] [hiː; hi] [skuːlz] [ə; eɪ] ['restɪv] [hɔːrs] ,
At 8 he schools a restive horse ,
在 8 他 学校 一个 不安分 马 ,

8岁时，他驯服了一匹躁动的马。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] [fɔːr] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [er] , —
From 10 to 4 he takes the air , —
从 - 到 4 他 需要 这 空气 , —

从上午10点到下午4点，他呼吸着空气。

([hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs]) ;
(He doesn't take it all , of course) ;
(他 不 拿 它 全部 , 的 课程) ;

（当然，他不会全部拿走）；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , ['meɪbi] ,
And then at 5 o'clock , maybe ,
和 然后 在 5 点钟 , 或许 ,

然后，大概五点钟的时候，

[sʌm; səm] ['kʌlərd] [mæn][drɑ:ps][ɪn][tu:; tə] [ti:] .

Some	colored	man	drops	in	to	tea	.
一些	有色	男人	滴	在	到	茶	.

有个黑人进来喝茶。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ]

At	intervals	throughout	the	day
在	间隔	自始至终	这	天

一天中会间隔一段时间进行。

[hi:; hi] [sprɪnts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:r] [ɪf]

He	sprints	around	the	house	,	or	if
他	短跑	大约	这	房子	,	或者	如果

他会绕着房子跑来跑去，或者如果

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪz] ['ɔɪstər] [beɪ] ,

His	residence	is	Oyster	Bay	,
他的	住宅	是	牡蛎	湾	,

他的住所是牡蛎湾。

[hi:; hi]['reɪsɪz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] ;

He	races	up	and	down	the	cliff	;
他	种族	向上	和	向下	这	悬崖	;

他沿着悬崖上上下奔跑；

[waɪl] ['si:gʌlz] [skri:m] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][legz] ,

While	seagulls	scream	about	his	legs	,
尽管	海鸥	尖叫	关于	他的	腿	,

当海鸥对他的腿发出尖叫声时，

[ɔ:r]['heɪs(ə)n][hoʊm][tu:; tə][haɪd][ðer; ðər] [egz] .

Or	hasten	home	to	hide	their	eggs	.
或者	趋	家	到	隐藏	他们的	鸡蛋	.

或者赶紧回家藏蛋。

" [æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [hi:; hi] [ʃu:ts] [ə; eɪ] [ber] .

"	At	six	A	.	M	.	he	shoots	a	bear	.
"	在	六	一个	.	M	.	他	芽	一个	熊	.

早上六点，他射杀了一头熊。

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [di:dz] , [nɑ:t][wɜ:rdz] , [ɪz][hi:; hi] , [-]

"	A	man	of	deeds	,	not	words	,	is	he	,	[	23	]
"	一个	男人	的	契约	,	不是	字	,	是	他	,	[	-	]

“他是一个行动派，而不是空谈家，[23]

[hu:] ['nevər] [stu:pt] [tu:; tə][roʊl][ə; eɪ][lɔ:g] ;

Who	never	stooped	to	roll	a	log	;
WHO	绝不	弯腰	到	卷	一个	日志	;

他从不屈身去滚木头；

['ædʒ(ə)l][æz; əz][fɑ:nd] [gə'zel] [ɔ:r] [fli:] ,

Agile	as	fond	gazelle	or	flea	,
敏捷	作为	喜爱	羚羊	或者	跳蚤	,

像羚羊或跳蚤一样敏捷，

[sə'geɪʃəs] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndɔ:r] [dɔ:g] ;

Sagacious	as	an	indoor	dog	;
明智	作为	一个	室内的	狗	;

聪明伶俐，适合做室内犬；

[ɪn][hɪm; ɪm][wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [maɪnd] ,

In	him	we	find	a	spacious	mind	,
在	他	我们	寻找	一个	宽敞	头脑	,

在他身上，我们发现了广阔的胸怀。

" - , - , [ənkənfaɪnd] .
" **Uncribb'd , uncabin'd , unconfin'd .**
" - , - , 不受限制的 .

“没有围栏，没有船舱，没有束缚。”

" [ɪn]['mɑːrʃ(ə)l][ɪk'splɔɪts][hiː; hi] [di'laits] ,
" **In martial exploits he delights ,**
" 在 武术 漏洞 他 美味 ,

他以征战为乐，

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['wɔrz] [ə'lɑːmz] ;
And has no fear of War's alarms ;
和 有 不 害怕 的 战争的 警报 ;

而且丝毫不惧战争的警报；

[ðə; ðiː]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [faɪts] ,
The hero of a hundred fights ,
这 英雄 的 一个 百 战斗 ,

百战百胜的英雄

[sɪns] [fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ([ɪn][ɑːrmz]) ;
Since first he was a child (in arms) ;
自从 第一的 他 曾是 一个 孩子 (在 武器) ;

从他还是个孩子的时候（在怀里）；

[laɪk] ['bæt(ə)l] - [hɔːrs] , [wen] ['bjuːgəlz] [breɪ] ,
Like battle - horse , when bugles bray ,
喜欢 战斗 - 马 , 什么时候 号角 嘶叫 ,

就像战马，当号角响起时，

[hiː; hi] [tʃæmps] [hɪz; ɪz][bɪt][ænd; ənd][traɪz][tuː; tə] [neɪ] . [-]
He champs his bit and tries to neigh . [24]
他 冠军 他的 少量 和 尝试 到 嘶 . [-]

他咬紧嚼子，试图嘶鸣。[24]

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðiː]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ðiː] [steɪt]
And if the Army of the State
和 如果 这 军队 的 这 状态

如果国家军队

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [trɪm] ,
Is always in such perfect trim ,
是 总是 在 这样的 完美的 修剪 ,

总是那么完美无瑕，

[wel] - ['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [deɪt] ,
Well - organized and up to date ,
出色地 - 组织 和 向上 到 日期 ,

组织良好且内容及时更新，

[ðɪs] [grænd] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
This grand result is due to him ;
这 盛大 结果 是 到期的 到 他 ;

这一辉煌成就归功于他；

[fɔːr; fər] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [riːpt] [ðə; ðiː][fruːt] ,
For while his country reaped the fruit ,
为了 尽管 他的 国家 收获 这 水果 ,

当他的国家收获果实时，

- [twʌz] [hiː; hi][ə'loʊn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ðiː] [ruːt] .
' Twas he alone could reach the Root .
- 那是 他 独自的 可以 抵达 这 根 .

只有他才能到达根源。

[ænd; ənd] [spaɪt] [ʌv; əv][dʒɪrz] [ðæt] [foʊz][hæv; həv] [hə:ld] ,

And	spite	of	jeers	that	foes	have	hurled	,
和	尽管如此	的	嘲笑	那	敌人	有	投掷	,

尽管敌人百般嘲讽，

[noʊ]['prɔ:bləms][kæn; kən][hɪz; ɪz][soʊl][pər'pleks] ;

No	problems	can	his	soul	perplex	;
不	问题	能	他的	灵魂	困扰	;

任何难题都无法困扰他的灵魂;

[hi:; hi] ['lektʃərz] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]

He	lectures	women	of	the	world
他	讲座	女性	的	这	世界

他向世界各地的女性发表演讲。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðer; ðər][seks] ,

Upon	the	duties	of	their	sex	,
之上	这	职责	的	他们的	性别	,

关于她们性别的职责，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] [θrʌsts]

And	with	unfailing	courage	thrusts
和	和	永不失败	勇气	推力

并以毫不动摇的勇气奋勇向前

[hɪz; ɪz][spoʊk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] [trʌsts] .

His	spoke	within	the	wheels	of	trusts	.
他的	辐	之内	这	车轮	的	信托	.

他是信托机构运转的辐条。

[noʊ] ['praɪvət] ['ɛndz][hæz; həz][hi:; hi][tu:; tə] [sɜ:rv] , [-]

No	private	ends	has	he	to	serve	,	[	25	]
不	私人的	结束	有	他	到	服务	,	[	-	]

他没有私利可图，[25]

[noʊ]['dɜ:rti] ['lɪnɪn] [ni:dz] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] ;

No	dirty	linen	needs	to	wash	;
不	肮脏的	亚麻布	需求	到	洗	;

脏衣服无需清洗;

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kwaɪt][kə'lɑ:s(ə)l] [nɜ:rv] ,

A	man	of	quite	colossal	nerve	,
一个	男人	的	相当	庞大	神经	,

一个胆子大得惊人的人，

[hu:] [laɪvz; lɪvz][sænz] [pɜ:r] [et][sænz] [ri:proʊʃ] ;

Who	lives	sans	peur	et	sans	reproche	;
WHO	生活	无	恐惧	等	无	责备	;

谁生活无忧无虑;

[ɪn]['moʊdoʊ][sw:əvaɪtɜ˞] ['meɪbi] ,

In	modo	suaviter	maybe	,
在	模式	苏维特	或许	,

In modo suaviter maybe,

[bʌt; bət] [ðen] [haʊ] [fɔrtaɪtɜ˞] [ɪn][ˌɑ:r 'i:] !

But	then	how	fortiter	in	re	!
但	然后	如何	强韧	在	关于	!

但是，在重新.....方面又如何呢?

[ə; eɪ]['laɪən][ɪz][hɪz; ɪz][krest] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

A	lion	is	his	crest	,	you	know	,
一个	狮子	是	他的	波峰	,	你	知道	,

你知道，他的徽章是狮子。

[kə'lʌmbiə] ['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [kə'res] [ˌaɪ 'ti:] ,
Columbia **stooping** **to** **caress** **it** **,**
哥伦比亚 弯腰 到 抚摸 它 ,

哥伦比亚俯身抚摸它，

[wɪð; wɪθ]['vaɪ, 'vi:][et]['ɑ:rmɪs] [rɪt] [bɪ'loʊ] ,
With **vi** **et** **armis** **writ** **below** **,**
和 六 等 武器 写 以下 ,

下方附有 vi et armis writ，

['ni:moʊ][ɪm'pju:n][ˌem 'i:] [leɪsɪt] ;
Nemo **impune** **me** **lacessit** **;**
尼莫 不受惩罚 我 拉塞西特 ;

Nemo impune me lacessit;

[hɪz; ɪz]['mɑ:toʊ] , [æz; əz] [ju:v] [ri:d] [ɔ:l'redi] ,
His **motto** **,** **as** **you've** **read** **already** **,**
他的 座右铭 , 作为 你已经 读 已经 ,

正如你已经读到的，他的座右铭是：

['sempər] [pə'reɪtəs] — ['ɔ:lweɪz] ['tedi] ! [-] [-]
Semper **paratus** **—** **always** **Teddy** **!** **[** **26** **]** **[** **27** **]**
永远 帕拉图斯 — 总是 泰迪 ! [-] [-]

Semper paratus——永远是泰迪！[26][27]

['beɪkən]
Bacon
熏肉

熏肉

[ɪn] [fɑ:r] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [deɪz]
IN **far** **Elizabethan** **days**
在 远的 伊丽莎白时代 天

在遥远的伊丽莎白时代

([hoʊ] !
(**Ho** **!**
(何 !

(嚯！

[baɪ][maɪ]['hælɪˌdoʊm] !
By **my** **Halidome** **!**
经过 我的 哈利多姆 !

我的圣殿啊！

[gæd'zu:ks] !)
Gadzooks **!** **)**
加祖克斯 !)

天哪！

[lɔ:rd]['beɪkən] [roʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['eseiz] ,
Lord **Bacon** **wrote** **his** **own** **essays** **,**
主 熏肉 写道 他的 自己的 散文 ,

培根勋爵亲自撰写散文，

[ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [bʊks] ;
And **lots** **of** **other** **people's** **books** **;**
和 很多 的 其他 人们的 图书 ;

以及其他许多人的书；

[æ'nɛks; (for n.)'ænɛks][æz; əz][ə; eɪ] ['su:dənɪm]
Annexing **as** **a** **pseudonym**
吞并 作为 一个 笔名

以化名进行吞并

[iːtʃ] ['ɔθɝz] [neɪm] [ðæt] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] .
Each author's name that suited him .
每个 作者的 姓名 那 适合 他 .

每个作者都取了一个适合他的名字。

[ɔːl] [ˌnoʊtə'raɪəti] ['hiːd] [ʃɜːrk] , [-]
All notoriety he'd shirk , [28]
全部 恶名 他会 推脱 , [-]

他会回避一切恶名[28]

[nɔːr] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] ['kredɪt] ,
Nor sought for literary credit ,
也不 寻求 为了 文学 信用 ,

也不追求文学成就，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [wɜːrk]
Although the best of Shakespeare's work
虽然 这 最好的 的 莎士比亚的 工作

尽管莎士比亚的作品最为出色

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] .
Was his .
曾是 他的 .

是他的。

([fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['gæləp] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
(For Mrs . Gallup said it ,
(为了 太太 . 盖洛普 说 它 ,

（盖洛普夫人说过，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [pʊr] ['leɪdi] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
And she , poor lady , I suppose ,
和 她 , 贫穷的 女士 , 我 认为 ,

而她，可怜的女士，我想.....

[hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [noʊz] .)
Has read the whole of it , and knows .)
有 读 这 所有的 的 它 , 和 知道 .)

已经读完了全文，并且知道。）

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] , [ʌn'selfɪʃ] [plæn] ,
Such was his kind , unselfish plan ,
这样的 曾是 他的 种类 , 无私 计划 ,

这就是他善良无私的计划。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [ruːd] , [ˌʌn'ʃeɪvn] ,
That he allowed a rude , unshaven ,
那 他 允许 一个 粗鲁的 , 未刮胡子 ,

他竟然允许一个粗鲁、胡子拉碴的家伙.....

[ɪl] - ['edʒukeɪtɪd] ['æktər] [mæn]
Ill - educated actor man
患病的 - 受过教育 演员 男人

受教育程度低的演员

[tuː; tə] [staɪl] [hɪm'self] [ðə; ði] [bɑːrd] [ʌv; əv] ['eɪvn] ;
To style himself the Bard of Avon ;
到 风格 他自己 这 诗人 的 雅芳 ;

自诩为埃文河畔的吟游诗人；

[ɔːl'ðəj] - - [twʌz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [nɑːt] [ðɪs] ['feloʊ]
Altho ' ' twas he and not this fellow
虽然 - - 那是 他 和 不是 这 同伴

虽然是他，而不是这个人。

[huː] [roʊt] " [ðə; ði] ['tempɪst] " [ænd; ənd] " [ə'θeloʊ] .
Who wrote " The Tempest " and " Othello .
WHO 写道 " 这 暴风雨 " 和 " 奥赛罗 .

谁创作了《暴风雨》和《奥赛罗》？

" [fɔːr; fər] [raɪt] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrks][ðer; ðər][ɪz] [-]
" For right throughout his works there is [29]
" 为了 正确的 自始至终 他的 作品 那里 是 [-]

"因为在他的所有作品中都有[29]

[ə; eɪ] ['saɪfər] [hɪd] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n]
A cipher hid , which makes it certain
一个 密码 隐藏 , 哪个 制作 它 肯定

隐藏的密码，使其确定

[ðæt] [ɔːl] ['poʊps] " ['iliəd] " [ɪz][hɪz; ɪz] ,
That all Pope's " Iliad " is his ,
那 全部 教皇的 " 《伊利亚特》 " 是 他的 ,

波普的所有《伊利亚特》都是他自己的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [ə'nætəmi] " [ʌv; əv] ['bɜːrtn] ;
And the " Anatomy " of Burton ;
和 这 " 解剖学 " 的 伯顿 ;

还有伯顿的"解剖"；

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [juː; jʊ][kæn; kən] [neɪm]
There's not a volume you can name
有 不是 一个 体积 你 能 姓名

没有哪一卷你可以命名。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][leɪd][ə; eɪ][kleɪm] .
To which he has not laid a claim .
到 哪个 他 有 不是 铺设 一个 宣称 .

他并未提出任何所有权主张。

[hiː; hi][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [aɪ][wɑːtˌwʌt] ,
He is responsible , I wot ,
他 是 负责任的 , 我 什么 ,

他要负责，我说，

[fɔːr; fər] ['juːklɪdz] ['luːsɪd] [ˌdemən'streɪʃənz] ,
For Euclid's lucid demonstrations ,
为了 欧几里得的 清醒的 示威游行 ,

对于欧几里得清晰明了的论证，

[ðə; ði] ['ɜːrli] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['wɔːltər] [skɔt] ,
The early works of Walter Scott ,
这 早期的 作品 的 沃尔特 斯科特 ,

沃尔特·斯科特的早期作品

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'riːljən] " [ˌmedɪ'teɪʃənz] " ;
And the Aurelian " Meditations " ;
和 这 奥雷利安 " 冥想 " ;

还有奥勒良的《沉思录》;

['ɔːlsoʊ] " [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['geɪbl]
Also " The House with Seven Gables
还 " 这 房子 和 七 山墙

还有《七个尖角屋》

" [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] - ([soʊ] - [kɔːld]) ['feiblz] .
" And most of Æsop's (so - called) Fables .
" 和 最多 的 - (所以 - 称为) 寓言 .

"以及大多数伊索寓言（所谓的寓言）。

[ænd; ənd][wʌns] , [wen] [hiː; hi] [əˈnɔɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [-]
And **once** **,** **when** **he** **annoyed** **the** **Queen** **,** **[** **30** **]**
和 一次 , 什么时候 他 恼怒 这 女王 , [-]

有一次，他惹恼了女王[30]

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpɑːrd(ə)n] ,
And **wished** **to** **gain** **the** **royal** **pardon** **,**
和 希望 到 获得 这 皇家 赦免 ,

并希望获得皇室赦免。

[hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstərpiːs] ; [aɪ] [miːn]
He **wrote** **his** **masterpiece** **;** **I** **mean**
他 写道 他的 杰作 ; 我 意思是

他写出了他的杰作；我的意思是

[ðæt] [wɜːrk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrmən] [ˈgɑːrdn] ;
That **work** **about** **her** **German** **Garden** **;**
那 工作 关于 她 德语 花园 ;

那部关于她的德国花园的作品；

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
And **published** **,** **just** **before** **his** **death** **,**
和 已发布 , 只是 前 他的 死亡 ,

在他去世前不久出版。

[ðə; ði] " [ˈvɪzɪts] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] .
The **"** **Visits** **of** **Elizabeth** **.**
这 " 访问 的 伊丽莎白 .

《伊丽莎白的来访》

" [jet] [ˈpɜːrrədˌventʃər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] ,
" **Yet** **peradventure** **we** **are** **wrong** **,**
" 然而 或者 我们 是 错误的 ,

“然而，或许我们错了，

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðə; ði] [tʃæns] [ɪz]
For **just** **as** **probable** **the** **chance** **is**
为了 只是 作为 可能 这 机会 是

可能性同样很大

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈvɑːljəmz] [meɪ] [bɪˈlɔːŋ]
That **all** **these** **volumes** **may** **belong**
那 全部 这些 卷 可能 属于

所有这些卷册都可能属于

[tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [els] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈfrænsɪs] .
To **someone** **else** **,** **and** **not** **to** **Francis** **.**
到 某人 别的 , 和 不是 到 弗朗西斯 .

是给别人的，不是给弗朗西斯的。

[aɪ] [θɪŋk] , — [ðoʊ] - [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] , —
I **think** **,** **—** **tho** **'** **I** **may** **be** **mistaken** **,** **—**
我 思考 , — 虽然 - 我 可能 是 错误 , —

我认为——虽然我可能错了——

[ðæt] [ˈʃeɪkspɪr] [roʊt] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈbeɪkən] .
That **Shakespeare** **wrote** **the** **works** **of** **Bacon** **.**
那 莎士比亚 写道 这 作品 的 熏肉 .

莎士比亚创作了培根的作品。

[ˈmɔːrəl] [-]
MORAL **[** **31** **]**
道德 [-]

道德[31]

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [mɑːsk] [ʌv; əv] [feɪm] ,
If you approach the Mosque of Fame ,
如果 你 方法 这 清真寺 的 名声 ,

如果你走向名誉清真寺，

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪts] [tɔːlɪst] ['stiːpl] ,
And seek to climb its tallest steeple ,
和 寻找 到 爬 它是 最高 尖顶 ,

并试图攀登它最高的尖顶，

[dʒʌst] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [kleɪm]
Just lodge a literary claim
只是 小屋 一个 文学 宣称

只需提出一项文学主张即可

[ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
Against the works of other people .
反对 这 作品 的 其他 人们 .

反对他人的作品。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [pres] [meɪ] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
And though the Press may not receive it ,
和 尽管 这 按 可能 不是 收到 它 ,

尽管媒体可能不会收到，

[ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] ['leɪdiz] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
A few old ladies will believe it .
一个 很少 老的 女士们 将要 相信 它 .

有些老太太会信。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [ʌv; əv] [pruːf] [kʊd; kəd] [brɪŋ]
For instance , I of proof could bring
为了 实例 , 我 的 证明 可以 带来

例如，我提供的证据可以带来

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['leɪmən]
Sufficient to convince the layman
充足的 到 说服 这 外行

足以说服外行人

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['ɛvriˌθɪŋ]
That I had written ev'rything
那 我 有 书面 一切

我已经把一切都写了下来

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['stænli] ['weɪmən] .
Attributed to Stanley Weyman .
归因于 到 斯坦利 韦曼 .

据称是斯坦利·韦曼所作。

[ɪn] ['kɑːmən] ['dʒʌstɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pɑːkɪt]
In common justice I should pocket
在 常见的 正义 我 应该 口袋

按公理，我应该把钱揣进兜里。

[ðə; ði] ['rɔɪəltiːz] [ʌv; əv] [es] . [ɑːr] . ['krɔkit] .
The royalties of S . R . Crockett .
这 版税 的 S . 拉 . 克罗克特 .

SR Crockett 的版税。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [kæn; kən] ['pleɪnli] [siː] , [-]
And anyone can plainly see , [32]
和 任何人 能 显然 看 , [-]

任何人都可以清楚地看到[32]

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][ˌmækiə'veli] ,
Without **the** **wit** **of** **Machiavelli** **,**
没有 这 有 的 马基雅维利 ,

如果没有马基雅维利的机智，

[ðæt] " [hɔ:l] ['keɪnz] [lʊk] [ə'laɪk][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
That **"** **Hall** **Caines** **look** **alike** **to** **me** **,**
那 " 大厅 凯恩斯 看 同样 到 我 ,

在我看来，“霍尔·凯恩斯长得很像”，

" [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wi:də] [ænd; ənd] [kɔ:'rɛli] .
" **Since** **I** **am** **Ouida** **and** **Corelli** **.**
" 自从 我 是 欧伊达 和 科雷利 .

“因为我是欧伊达和科雷利。”

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] , ['tru:li] ,
Yes **,** **I** **am** **Rudyard** **Kipling** **,** **truly** **,**
是的 , 我 是 鲁德亚德 吉卜林 , 真的 ,

是的，我就是鲁德亚德·吉卜林，千真万确。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['mɪstər] . ['du:li] . [-]
And **the** **immortal** **Mr** **.** **Dooley** **.** **[** **33** **]**
和 这 不朽 先生 . 杜利 . [-]

还有不朽的杜利先生。[33]

['ædəm]
Adam
亚当

亚当

[ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri][hi:; hi][hoʊldz][ə; eɪ] [pleɪs]
IN **History** **he** **holds** **a** **place**
在 历史 他 持有 一个 地方

他在历史上占有一席之地。

[ju'ni:k] , [ʌn'pærəleld] , [sə'blaɪm] ;
Unique **,** **unparalleled** **,** **sublime** **;**
独特的 , 无与伦比 , 升华 ;

独一无二，无与伦比，精妙绝伦；

" [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] !
" **The** **First** **of** **all** **the** **Human** **Race** **!**
" 这 第一的 的 全部 这 人类 种族 !

“人类之首！”

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz]['ædəm] , [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
" **Yes** **,** **that** **was** **Adam** **,** **all** **the** **time** **.**
" 是的 , 那 曾是 亚当 , 全部 这 时间 .

“是的，那一直是亚当。”

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] [ɪf] [hi:; hi][bɜ:rst] ,
It **didn't** **matter** **if** **he** **burst** **,**
它 没有 事情 如果 他 爆裂 ,

他是否爆发都无关紧要，

[hi:; hi] ['sɪmpli] [hæd; həd][tu:; tə][get][ðer; ðər][fɜ:rst] .
He **simply** **had** **to** **get** **there** **first** **.**
他 简单地 有 到 得到 那里 第一的 .

他必须抢先一步到达那里。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][tʃaɪld][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hi:; hi] , [-]
A **simple** **Child** **of** **Nature** **he** **,** **[** **34** **]**
一个 简单的 孩子 的 自然 他 , [-]

他是一个淳朴的自然之子[34]

[huːz] [laɪf][wʌz; wəz] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [ruːd] ;
Whose life was primitive and rude ;
谁 生活 曾是 原始 和 粗鲁的 ;

他们的生活方式原始而粗野;

[hɪz; ɪz]['wɒnts][wɜːr; wər] [fjuː] , [hɪz; ɪz] ['mænərz] [friː] ,
His wants were few , his manners free ,
他的 想要 是 很少 , 他的 礼仪 自由的 ,

他需求不多，举止随意。

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [hiː; hi] [es'tʃuːd] , —
All kinds of clothing he eschewed , —
全部 种类 的 衣服 他 回避 , —

他避讳穿各种各样的衣服，——

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['eni] ['weðər] ,
He might be seen in any weather ,
他 可能 是 已见 在 任何 天气 ,

无论什么天气，都可能看到他的身影。

[ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [ˌɔːltə'geðər] !
In what is called " the Altogether !
在 什么 是 称为 " 这 共 !

在所谓的"完全!

" [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ðæt] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ]
" The luxuries that we enjoy
" 这 奢侈品 那 我们 享受

我们所享受的奢侈品

[hiː; hi]['nevər][hæd; həd] , [soʊ]['nevər] [mɪst] ;
He never had , so never missed ;
他 绝不 有 , 所以 绝不 错过 ;

他从未有过，所以也从未错过;

[ə'plaɪənsɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ]
Appliances that we employ
电器 那 我们 采用

我们使用的电器

[fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [wɜːrk][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] ;
For saving work did not exist ;
为了 保存 工作 做过 不是 存在 ;

当时还没有保存工作的概念;

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['juːsləs] [tuː] ,
He would have found them useless too ,
他 会 有 成立 他们 无用 也 ,

他也会觉得它们毫无用处。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] [wɜːrk][tuː; tə][duː] .
Not having any work to do .
不是 拥有 任何 工作 到 做 .

没有工作可做。

[hiː; hi]['nevər] [roʊt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [noʊt] ; [-]
He never wrote a business note ; [35]
他 绝不 写道 一个 商业 笔记 ; [-]

他从未写过商业备忘录; [35]

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['krɛdɪtɝz] [tuː; tə] [peɪ] ;
He had no creditors to pay ;
他 有 不 债权人 到 支付 ;

他没有债主需要偿还;

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['pestəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][voʊt] ,

He	was	not	pestered	for	his	vote	,
他	曾是	不是	烦扰	为了	他的	投票	,

他没有被纠缠着去争取投票权。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ;

Not	having	one	to	give	away	;
不是	拥有	一	到	给	离开	;

没有可以送人的;

[ænd; ənd] , ['lɪvɪŋ] ['ʌtərli] [ə'loʊn] ,

And	,	living	utterly	alone	,
和	,	活的	完全地	独自的	,

而且，完全独居，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .

He	did	not	need	a	telephone	.
他	做过	不是	需要	一个	电话	.

他不需要电话。

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['ɪndələns] [hiː; hi] [nuː] ,

The	joys	of	indolence	he	knew	,
这	喜悦	的	懒惰	他	知道	,

他深知懒散的乐趣，

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [klaɪm] ,

In	his	remote	and	peaceful	clime	,
在	他的	偏僻的	和	和平	气候	,

在他那偏远而宁静的环境中，

[hiː; hi][dɪd][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] ,

He	did	just	what	he	wanted	to	,
他	做过	只是	什么	他	通缉	到	,

他完全按照自己的意愿做了。

[nɔːr]['evər] [sed] [hiː; hi] " ['hædnt] [taɪm] !

Nor	ever	said	he	"	hadn't	time	!
也不	曾经	说	他	"	之前没有	时间	!

他从未说过"没时间！"

" ([ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][bɪ'kɑːs]

"	(	And	this	was	natural	becos
"	(	和	这	曾是	自然的	因为

（这很自然，因为）

[hiː; hi][hæd; həd] [wət'evər] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] .)

He	had	whatever	time	there	was	.	)
他	有	任何	时间	那里	曾是	.	)

他拥有了所有剩余的时间。）

[hɪz; ɪz] [pʌls] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] [gʊd] , [-]

His	pulse	was	strong	,	his	health	was	good	,	[	36	]
他的	脉冲	曾是	强的	,	他的	健康	曾是	好的	,	[	-	]

他的脉搏强劲，身体健康，[36]

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fædz] [ʌv; əv] [miːt] [ɔːr][drɪŋk] ,

He	had	no	fads	of	meat	or	drink	,
他	有	不	时尚潮流	的	肉	或者	喝	,

他对肉类和饮料都没有特别的喜好。

[ʌv; əv]['tɑːnɪk]['wɔːtərz] , ['brekfəst] [fuːd] ,

Of	tonic	waters	,	Breakfast	Food	,
的	补品	水	,	早餐	食物	,

汤力水，早餐食品，

[ɔːr] [pɪlz] [fɔːr; fər] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [pɪŋk] ;
Or Pills for Persons who are Pink ;
或者 药片 为了 人 WHO 是 粉色的 ;

或者，专为肤色粉红的人准备的药丸;

[noʊ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [leɪ]
No cloud of indigestion lay
不 云 的 消化不良 躺

没有消化不良的阴霾

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
Across the sunshine of his day .
穿过 这 阳光 的 他的 天 .

沐浴在他一天的阳光下。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [iːtʃ] [naɪt] ,
And , when he went to bed each night ,
和 , 什么时候 他 去 到 床 每个 夜晚 ,

而且，每天晚上他上床睡觉的时候，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɔɪl] ;
He made his couch upon the soil ;
他 制成 他的 长椅 之上 这 土壤 ;

他把床铺安在泥土上;

[ðə; ði] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪt] ,
The glow - worms gave him all his light ,
这 辉光 - 蠕虫 给予 他 全部 他的 光 ,

萤火虫给了他所有的光。

([hiː; hi] ['hædnt] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['stændərd] [ɔɪl]) ; —
(He hadn't heard of Standard Oil) ; —
(他 之前没有 听到 的 标准 油) ; —

(他之前没听说过标准石油公司);

[æt; ət] [dɑːn] [hiː; hi] [woʊk] , — [ðen] [slept] [ə'gen] ,
At dawn he woke , — then slept again ,
在 黎明 他 觉醒 , — 然后 睡着了 再次 ,

黎明时分他醒了过来，然后又睡着了。

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] !
He never had to catch a train !
他 绝不 有 到 抓住 一个 火车 !

他从来不用赶火车!

" [wen] [iːv] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] .
" When Eve appeared upon the scene .
" 什么时候 前夕 出现 之上 这 场景 .

"当夏娃出现的时候。"

" [ə; eɪ] ['hæpi] , ['sɑːləteri] [laɪf] ! [-]
" A happy , solitary life ! [37]
" 一个 快乐的 , 孤 生活 ! [-]

"幸福的独居生活！[37]

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌl] , [aɪ] [wiːn] ,
But soon he found it dull , I ween ,
但 很快 他 成立 它 乏味的 , 我 温 ,

但很快他就觉得无聊了，我想。

[soʊ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪf] , —
So thought that he would like a wife , —
所以 想法 那 他 会 喜欢 一个 妻子 , —

所以他想，他应该想要个妻子。

[wen] [iːv] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] .
When Eve appeared upon the scene .
什么时候 前夕 出现 之上 这 场景 .

当夏娃出现的时候。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [ə; eɪ]['kaɪndli][veɪl]
And we will draw a kindly veil
和 我们 将要 画 一个 亲切地 面纱

我们将拉起一层面纱。

['oʊvər][ðə; ði]['siːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] [teɪl] .
Over the sequel to this tale .
超过 这 续集 到 这 故事 .

关于这个故事的续集。

['mɔːrəl]
MORAL
道德

道德

[jiː; ji] ['bætʃələz] , [kən'tentɪd] [biː; bi]
Ye Bachelors , contented be
叶 单身汉 , 满足 是

单身汉们，满足于现状吧

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][hoʊldz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
With what the future holds for you ;
和 什么 这 未来 持有 为了 你 ;

展望未来;

['pɪti][ðə; ði] ['mærid] [mæn] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
Pity the married man , for he
遗憾 这 已婚 男人 , 为了 他

可怜已婚男人，因为他

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] , —
Has nothing to look forward to , —
有 没有什么 到 看 向前 到 , —

没有什么值得期待的，——

[tuː; tə] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] ! —
To hunger for with bated breath ! —
到 饥饿 为了 和 被 气息 ! —

翘首以盼!

(['nʌθɪŋ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [deθ] !) [-] [-]
(Nothing , that is to say , but Death !) [38] [39]
(没有什么 , 那 是 到 说 , 但 死亡 !) [-] [-]

（也就是说，除了死亡之外，什么也没有！）[38][39]

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk]
Joan of Arc
琼 的 弧

圣女贞德

[frʌm; frəm]['pɪmlɪˌkoʊ][tuː; tə] ['sentrəl] [pɑːrk] ,
FROM Pimlico to Central Park ,
从 皮姆利科 到 中央 公园 ,

从皮姆利科到中央公园，

[frʌm; frəm] [ˌtɪmbʌk'tuː] [tuː; tə]['rɑːt(ə)n] [roʊ] ,
From Timbuctoo to Rotten Row ,
从 廷巴克图 到 烂 排 ,

从廷巴克图到烂街，

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ,

Who	**has**	**not**	**heard**	**of**	**Joan**	**of**	**Arc**	**,**
WHO	有	不是	听到	的	琼	的	弧	,

谁没听说过圣女贞德呢?

[hɪz; ɪz]['trædʒɪk] [teɪl] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ?

His	**tragic**	**tale**	**who**	**does**	**not**	**know**	**?**
他的	悲惨	故事	WHO	做	不是	知道	?

谁不知道他的悲惨故事?

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [steɪk] ,

And	**how**	**he**	**put**	**his**	**life**	**to**	**stake**	**,**
和	如何	他	放	他的	生活	到	赌注	,

他是如何将自己的生命置于危险之中的,

[fɔːr; fər]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['kʌntriːz] [seɪk] ?

For	**Principle**	**and**	**Country's**	**sake**	**?**
为了	原则	和	该国的	清酒	?

为了原则和国家?

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [lə'reɪn] [-]

This	**simple**	**person**	**of**	**Lorraine**	**[**	**40**	**]**
这	简单的	人	的	洛林	[	-	]

洛林的这位朴实的人[40]

[hæd; həd] [θɔːts] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['roʊmæns] ,

Had	**thoughts**	**for**	**nothing**	**but**	**Romance**	**,**
有	想法	为了	没有什么	但	浪漫	,

满脑子都是爱情,

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'gen]

And	**longed**	**to**	**see**	**a**	**king**	**again**
和	渴望	到	看	一个	国王	再次

他渴望再次见到国王。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['bætərd] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] ;

Upon	**the**	**battered**	**throne**	**of**	**France**	**;**
之上	这	伤痕累累	王座	的	法国	;

在饱受摧残的法国王位上;

([wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [kraʊnd] [æt; ət][riːmz; ræŋs] ,

(	**With**	**Charles**	**the**	**Seventh**	**crowned**	**at**	**Rheims**	**,**
(	和	查尔斯	这	第七	加冕	在	兰斯	,

(查理七世在兰斯加冕)

[hiː; hi]['riːəlaɪzd][hɪz; ɪz]['fɑːndəst] [driːmz] .)

He	**realized**	**his**	**fondest**	**dreams**	**.**	**)**
他	已实现	他的	最爱	梦境	.	)

他实现了自己最美好的梦想。)

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] [ˌkɑːmpi'eɪn] ,

Then	**came**	**the**	**fight**	**at**	**Compiègne**	**,**
然后	来了	这	斗争	在	贡比涅	,

然后就是贡比涅之战,

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði][foʊ] ,

Where	**he**	**was**	**captured**	**by**	**the**	**foe**	**,**
在哪里	他	曾是	捕获	经过	这	敌人	,

他被敌人俘虏的地方

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['vʌlgər] ['fɔːrən] [men]

And	**lots**	**of**	**vulgar**	**foreign**	**men**
和	很多	的	庸俗	外国的	男人

还有许多粗俗的外国男人

[kɔːt] [hoʊld][ænd; ənd] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .
Caught hold and wouldn't let him go .
捕捉 抓住 和 不会 让 他 去 .

抓住他不放。

" [pliːz] [dəunt] !
" Please don't !
" 请 不 !

“请不要！”

" [hiː; hi] ['bɛgd] [ðem; ðəm] , [ɪn] [dɪ'sper] ,
" he begged them , in despair ,
" 他 乞求 他们 , 在 绝望 ,

他绝望地恳求他们：

" [jʊə(r)] [dɪsə'reɪn(d)ʒ] [ɔːl][maɪ] [her] .
" You're disarranging all my hair .
" 你是 混乱 全部 我的 头发 .

你把我的头发都弄乱了。

" [ˌʌn'muːvd] [baɪ] [greɪs] [ʌv; əv][fɔːrm][ɔːr] [feɪs] , [-]
" Unmoved by grace of form or face , [41]
" 不动 经过 优雅 的 形式 或者 脸 , [-]

“不为优美的外形或容貌所动容，[41]

[ðiːz] [bruːts] , [huːz] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][kwaɪt] [oʊ'peɪk] ,
These brutes , whose hearts were quite opaque ,
这些 野蛮人 , 谁 心 是 相当 不透明 ,

这些畜生，他们的心肠完全冷酷无情，

[æt; ət] ['ruːən] , [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,
At Rouen , in the market - place ,
在 鲁昂 , 在 这 市场 - 地方 ,

在鲁昂的集市上，

[sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] ;
Secured him tightly to a stake ;
安全 他 紧紧 到 一个 赌注 ;

把他牢牢地绑在木桩上；

([bɪ'heɪvjər] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [vjuːd]
(Behaviour which cannot be viewed
(行为 哪个 不能 是 已查看

（无法查看的行为）

[æz; əz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ɪk'striːmli] [ruːd] .)
As other than extremely rude .)
作为 其他 比 极其 粗鲁的 .)

除了极其粗鲁之外。）

[pʊr] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [baʊnd]
Poor Joan of Arc , of course , was bound
贫穷的 琼 的 弧 , 的 课程 , 曾是 边界

可怜的圣女贞德当然是被束缚住了。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ,
To be the centre of the show ,
到 是 这 中心 的 这 展示 ,

成为节目的中心，

[wen] , ['hævɪŋ] [paɪld][ðə; ði] ['fægət] [raʊnd] ,
When , having piled the faggots round ,
什么时候 , 拥有 堆积 这 同性恋 圆形的 ,

当柴堆堆好后，

[ðeɪ] [lɪt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

They	lit	him	up	and	let	him	go	.
他们	点燃	他	向上	和	让	他	去	.

他们把他点亮，然后放他走了。

([wɪtʃ] ['ʃʊrli] [straɪks] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [maɪnd]

(	Which	surely	strikes	the	modern	mind
(	哪个	一定	罢工	这	现代的	头脑

（这肯定会引起现代人的共鸣）

[æz; əz] ['θɔːtləs] , [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌʌn'kaɪnd] .)

As	thoughtless	,	not	to	say	unkind	.	)
作为	轻率	,	不是	到	说	不友善	.	)

（简直是考虑不周，甚至可以说是刻薄。）

[bʌt; bət] [ðoʊ] - [hiː; hi] [daɪd] , [hɪz; ɪz] ['deθləs] [neɪm] [-]

But	tho	'	he	died	,	his	deathless	name	[	42	]
但	虽然	-	他	死亡	,	他的	永生	姓名	[	-	]

但他虽已逝去，他的名字却永垂不朽[42]

[ɪn] - [hoʊldz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [pleɪs] ,

In	Hist'ry	holds	a	noble	place	,
在	-	持有	一个	高贵	地方	,

在历史上，它占据着崇高的地位。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [ʃeɪm]

And	brings	the	blush	of	conscious	shame
和	带来	这	脸红	的	有意识的	耻辱

这让人不禁泛起羞愧的红晕。

[tuː; tə] ['eni] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [feɪs] .

To	any	Anglo	-	Saxon	face	.
到	任何	盎格鲁	-	撒克逊	脸	.

任何盎格鲁-撒克逊人的面孔。

[pər'fɪdiəs] ['truːli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]

Perfidious	truly	was	the	nation
背信弃义	真的	曾是	这	国家

这个国家真是背信弃义。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [krə'meɪʃn] !

Which	caused	his	premature	cremation	!
哪个	导致	他的	过早	火葬	!

这导致他被提前火化!

[aɪ] [ʃoʊd] [ðiːz] [vəːsiz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] ,

I	showed	these	verses	to	a	friend	,
我	显示	这些	诗句	到	一个	朋友	,

我把这些经文给一位朋友看了，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ;

Inviting	him	to	criticise	;
邀请	他	到	批评	;

邀请他提出批评意见;

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] ['sloʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,

He	read	them	slowly	to	the	end	,
他	读	他们	缓慢地	到	这	结尾	,

他慢慢地把它们读完了。

[ðen] [æskt] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪld] [sər'praɪz] ,

Then	asked	me	,	with	a	mild	surprise	,
然后	问	我	,	和	一个	温和的	惊喜	,

然后他带着一丝惊讶问我，

" [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['ɑ:bdʒekt] , " [hi:; hi]['gæn] ,
" What was your object , " he began ,
" 什么 曾是 你的 目的 , " 他 开始 ,

他开口问道："你的目标是什么？"

" [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk][ə; eɪ][mæn] ?
" In making Joan of Arc a man ?
" 在 制作 琼 的 弧 一个 男人 ?

"将圣女贞德塑造成一个男人？"

" [aɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri] [-]
" I hastened to the library [43]
" 我 加快 到 这 图书馆 [-]

我赶紧去了图书馆[43]

[wɪtʃ] [kaɪnd] ['kɑ:rnəgi] [geɪv] [ðə; ði] [taʊn] ,
Which kind Carnegie gave the town ,
哪个 种类 卡内基 给予 这 镇 ,

卡内基给这座小镇捐赠了哪种礼物?

[sə:tʃt] ['sekʃ(ə)n][bi:] . ([baɪ'ɑ:grəfi] .)
Searched Section B . (Biography .)
搜索 部分 B . (传 .)

检索了B部分（传记）。

[ænd; ənd] [tʊk] [sɪks] ['bʌlki] ['vɑ:ljəmz] [daʊn] ;
And took six bulky volumes down ;
和 采取 六 笨重 卷 向下 ;

然后他把六本厚厚的书籍都搬了下来;

[ðen] ['stʌdid] [ɔ:l][wʌn] ['lɪvlɔ:ŋ] [naɪt] ,
Then studied all one livelong night ,
然后 研究 全部 一 终身 夜晚 ,

然后整夜都在学习,

[ænd; ənd] [faʊnd] ([ə'læs] !)
And found (alas !)
和 成立 (唉 !)

结果（唉！）

[maɪ] [frend] [wʌz; wəz] [raɪt] .
my friend was right .
我的 朋友 曾是 正确的 .

我的朋友说得对。

[aɪm] ['sɑ:ri] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌem 'i:][peɪn]
I'm sorry ; for it gives me pain
我是 对不起 ; 为了 它 给予 我 疼痛

我很抱歉，因为它让我感到痛苦。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [raɪm] .
To think of such a waste of rhyme .
到 思考 的 这样的 一个 浪费 的 韵 .

竟然如此浪费韵脚。

[aɪ'd] [raɪt] [ðə; ði]['poʊəm][ɔ:l] [ə'gen] ,
I'd write the poem all again ,
ID 写 这 诗 全部 再次 ,

我会重新写一遍这首诗。

['oʊnli][aɪ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] [taɪm] ;
Only I can't afford the time ;
仅有的 我 不能 买得起 这 时间 ;

只是我抽不出时间;

[its] ['ræðər] [leɪt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , —
It's rather late to change it now , —
它是 相当 晚的 到 改变 它 现在 , —

现在改已经有点晚了。

[aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] ['enihaʊ] . [-] [-]
I can't be bothered anyhow . [44] [45]
我 不能 是 烦恼 无论如何 . [-] [-]

我懒得管。[44][45]

[ˌpɑ:dɜ'u:ski]
Paderewski
帕德雷夫斯基

帕德雷夫斯基

[waɪl] ['ʌðər] [men][ʌv; əv] " [noʊt] " [hæv; həv][hæd; həd]
WHILE other men of " note " have had
尽管 其他 男人 的 " 笔记 " 有 有

与此同时，其他一些"知名"人士也曾有过……

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['loʊk(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
A certain local reputation ,
一个 肯定 当地的 名声 ,

在当地享有一定的声誉

[ðeɪ] ['nevər][kʊd; kəd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][pæd] , —
They never could compare with Pad , —
他们 绝不 可以 比较 和 软垫 , —

他们永远无法与帕德相提并论。

([fər'gɪv] [ðɪs] [tɜ:rs] [əˌbri:vi'eɪʃn]) , —
(Forgive this terse abbreviation) , —
(原谅 这 简洁 缩写) , —

（请原谅这种简略的缩写）——

[lu:t] : ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] ;
Loot : Orpheus may have been All Right ;
抢劫 : 俄耳甫斯 可能 有 到过 全部 正确的 ;

战利品：奥菲斯可能安然无恙；

[kæp] : - [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] !
Cap : Paderewski's Out of Sight !
帽 : - 出去 的 视线 !

标题：帕德雷夫斯基的《Out of Sight!》

[noʊ]['lu:nətɪk] , [kəm'pi:tɪŋ] [ɪn] [-]
No lunatic , competing in [46]
不 疯子 , 竞争 在 [-]

没有疯子，参加[46]

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]['ɑ:rktɪk][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,
The game of Arctic exploration ,
这 游戏 的 北极 勘探 ,

北极探险游戏

[kæn; kən]['evər] ['ri:əli] [hoʊp][tu:; tə][wɪn]
Can ever really hope to win
能 曾经 真的 希望 到 赢

真的有希望赢吗?

[mɔ:r] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
More pleasures of anticipation
更多的 快乐 的 预期

更多期待的乐趣

[ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] ['fɪksɪz][æz; əz][hɪz; ɪz][goʊl]

Than	he	who	fixes	as	his	goal
比	他	WHO	修复	作为	他的	目标

比那些将目标设定为目标的人更甚

[soʊ][ˌsætɪs'fæktəri][ə; eɪ][poʊl] .

So	satisfactory	a	Pole	.
所以	令人满意的	一个	极	.

真是个令人满意的波兰人。

[ðə; ði][grænd][piˈænoʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [fɔːrt] ,

The	grand	piano	is	his	forte	,
这	盛大	钢琴	是	他的	长处	,

三角钢琴是他的强项。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tredz] [əˈpɑːn][ɪts] ['pedlz] ,

And	when	he	treads	upon	its	pedals	,
和	什么时候	他	踏板	之上	它是	踏板	,

当他踩上踏板时，

[wiːk] ['wɪmɪn] [wiːp] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [men] [snɔːrt] ,

Weak	women	weep	,	and	strong	men	snort	,
虚弱的	女性	哭泣	,	和	强的	男人	哼哼	,

软弱的女人哭泣，强壮的男人嗤之以鼻。

[waɪl] ['kjuːbən] ['vetərənz] ([wɪð; wɪθ] ['mɛdəlz])

While	Cuban	veterans	(	with	medals	)
尽管	古巴	退伍军人	(	和	奖牌	)

古巴老兵（佩戴勋章）

[groʊ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['blɪri] - [aɪd] [ænd; ənd] ['sɑːpi] ;

Grow	kind	of	bleary	-	eyed	and	soppy	;
生长	种类	的	迷迷糊糊的	-	眼睛	和	湿漉漉的	;

变得有点眼神迷离，情绪低落；

[ænd; ənd]['dʒəːnəlists][fərˈget][ðer; ðər] " ['kɑːpi] .

And	journalists	forget	their	"	copy	.
和	记者	忘记	他们的	"	复制	.

记者们忘记了他们的"稿件"。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [kiː] - [bɔːrd] [smɑːrt] , [-]

"	And	as	he	makes	the	key	-	board	smart	,	[	47	]
"	和	作为	他	制作	这	钥匙	-	木板	聪明的	,	[	-	]

"当他使键盘智能化时，[47]

[ɔːr] ['sɔːftli] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] ['liŋgəz] ,

Or	softly	on	its	surface	lingers	,
或者	轻轻	在	它是	表面	徘徊不去	,

或者轻轻地残留在其表面，

[hiː; hi] [pleɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪks] [hɑːrt] ,

He	plays	upon	the	public's	heart	,
他	演出	之上	这	公众的	心	,

他迎合了公众的情感，

[ænd; ənd][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ;

And	holds	it	there	beneath	his	fingers	;
和	持有	它	那里	下面	他的	手指	;

他用手指将它捏在手中；

[kə'resɪs] , [tiːz] , [poʊks] [ɔːr] [skwiːziz] , —

Caresses	,	teases	,	pokes	or	squeezes	,	—
爱抚	,	预告	,	戳	或者	挤压	,	—

爱抚、挑逗、戳弄或挤压——

[dʌz] [dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] .
Does just exactly as he pleases .
做 只是 确切地 作为 他 请 .

他完全随心所欲。

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[ðə; ði] [her] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] !
the hair upon his head !
这 头发 之上 他的 头 !

他头上的头发!

[heɪ] - ['kʌlərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['tɪʃən] !
Hay - coloured , with a touch of Titian !
干草 - 有色 , 和 一个 触碰 的 提香 !

稻草色，带点提香风格!

['hiːz] ['ʌndər]['kɑːntrækt] , [soʊ] - [tɪz] [sed] ,
He's under contract , so ' tis said ,
他是 在下面 合同 , 所以 - 的 说 ,

据说他签了合同。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [waɪld][kən'dɪʃ(ə)n] ;
To keep it in this wild condition ;
到 保持 它 在 这 荒野 状况 ;

为了保持这种野生状态;

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [θætʃ] [laɪk] [pædz]
All those who wish for thatch like Pad's
全部 那些 WHO 希望 为了 苫 喜欢 垫子的

所有那些想要像帕德那样茅草屋顶的人

[ʃʊd; ʃəd] [bai] —
Should buy —
应该 买 —

应该买——

([ðɪs] [speɪs] [tuː; tə] [let] [fɔːr; fər][ædz] .)
(This space To Let for Ads .)
(这 空间 到 让 为了 广告 .)

（此空间出租，用于投放广告。）

[ɑːn]['kɑːnsərt] [p'lætfɔːmz] [hiː; hi] [pɜˈfɔrmz] , [-]
On concert platforms he performs , [48]
在 音乐会 平台 他 表演 , [-]

他在音乐会舞台上表演[48]

[wer] ['leɪdiz] , (['meɪtrənz] , [meɪdz][ɔːr] ['mɪsɪz]) ,
Where ladies , (matrons , maids or misses) ,
在哪里 女士们 , (女舍监 , 女佣 或者 错过) ,

女士们（女舍监、女仆或小姐）

[sə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [swɔːmz] ,
Surround his feet in perfect swarms ,
环绕 他的 脚 在 完美的 蜂群 ,

用完美的蜂群包围他的双脚,

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][wɑːft; wæft][hɪm; ɪm][fæt][dæmp] ['kɪsɪz] ;
And try to waft him fat damp kisses ;
和 尝试 到 飘动 他 胖的 潮湿 吻 ;

然后试着向他抛洒湿润而丰满的吻;

[tɪl] [hiː; hi] [teɪks] ['refjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [her] ,
Till he takes refuge in his hair ,
直到 他 需要 避难所 在 他的 头发 ,

直到他躲进自己的头发里，

[ænd; ənd][sɪts] [sə'riːnli] ['smaɪlɪŋ][ðer; ðər] .
And sits serenely smiling there .
和 坐着 平静地 微笑 那里 .

她静静地坐在那里，面带微笑。

[hiː; hi] [drɔːz] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ]
He draws the tear - drop to the eye
他 平局 这 撕 - 降低 到 这 眼睛

他把泪滴拉到眼睛里

[ʌv; əv] ['dʌlɪst] [duːd] [ɔːr] ['kweɪntɪst] ['kweɪkər] ;
Of dullest dude or quaintest Quaker ;
的 最无聊的 兄弟 或者 最古怪的 贵格会 ;

无论是最无趣的人还是最古怪的贵格会教徒；

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi] [pleɪz] [ɪz][baɪ]
The instrument he plays is by
这 乐器 他 演出 是 经过

他演奏的乐器是

[ðə; ði] ['veri] [best] [piˈænoʊ] - ['meɪkər] ,
The very best piano - maker ,
这 非常 最好的 钢琴 - 制造商 ,

最优秀的钢琴制造商

[huːz] [neɪm] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][fər'get] ,
Whose name , I hope you won't forget ,
谁 姓名 , 我 希望 你 惯于 忘记 ,

希望你不会忘记他的名字。

[ɪz] —
Is —
是 —

是-

([wʌns] [ə'gen] , [ðɪs] [speɪs] [tuː; tə] [let] .)
(Once again , this space To Let .)
(一次 再次 , 这 空间 到 让 .)

（再次声明，此空间出租。）

" [ɑːn]['kɑːnsərt] [p'lætfɔːmz] [hiː; hi] [pɝˈfɔrmz] .
" On concert platforms he performs .
" 在 音乐会 平台 他 表演 .

他在音乐会舞台上表演。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tek'niːk] , [-]
" Before the style of his technique , [49]
" 前 这 风格 的 他的 技术 , [-]

"在他技术风格之前，[49]

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
The science of his execution ,
这 科学 的 他的 执行 ,

他被处决的科学性，

[ðə; ði] ['blækɪst] ['krɪmɪn(ə)l] [grəuz] [wiːk]
The blackest criminal grows weak
这 最黑的 刑事 生长 虚弱的

最邪恶的罪犯也会衰弱。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]['mɔːrəl][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;

And	makes	a	moral	resolution	;
和	制作	一个	道德	解决	;

并做出道德上的决心;

[ri'kwaiərɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl]

Requiring	all	his	strength	of	will
需要	全部	他的	力量	的	将要

这需要他发挥全部意志力。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['iːv(ə)n][rɑːbz][ə; eɪ] [tɪl] .

Before	he	even	robs	a	till	.
前	他	甚至	抢劫	一个	直到	.

甚至在他抢劫收银机之前。

[rʌf] ['soʊldʒərz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] , —

Rough	soldiers	,	from	the	seat	of	war	,	—
粗糙的	士兵	,	从	这	座位	的	战争	,	—

来自战火中心的粗犷士兵——

([aɪ]['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] " [siːt] " [ment]) —

(	I	never	understood	what	"	seat	"	meant	)	—
(	我	绝不	理解	什么	"	座位	"	意思是	)	—

（我一直不明白"座位"是什么意思）——

[hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [swer] [ɔːr][hɪt][ðə; ði][dʒɑːr]

Have	ceased	to	swear	or	hit	the	jar
有	停止	到	发誓	或者	打	这	罐

不再说脏话或打罐子

['æftər][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] - ['triːtmənt] .

After	a	course	of	Rooski's	treatment	.
后	一个	课程	的	-	治疗	.

经过罗斯基的治疗疗程后。

- [tɪz] [mɔːr] [pər'sweɪsɪv] [ænd; ənd][æz; əz] [ʃʊr]

'	Tis	more	persuasive	and	as	sure
-	的	更多的	有说服力的	和	作为	当然

它更有说服力，也同样确定。

[æz; əz] ([ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ?)

As	(	shall	we	say	?	)
作为	(	将	我们	说	?	)

（我们不妨这样说？）

[ðə; ði]['wɔːtər] - [kjʊr] !

the	Water	-	cure	!
这	水	-	治愈	!

水疗法!

[ðʌs] [ɑːn] [traɪ'ʌmfəntli] [hiː; hi][goʊz] , — [-]

Thus	on	triumphantly	he	goes	,	—	[	50	]
因此	在	凯旋而归	他	去	,	—	[	-	]

于是他得意洋洋地走了，——[50]

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sək'sesɪz] , —

A	long	succession	of	successes	,	—
一个	长的	演替	的	成功	,	—

一连串的成功，——

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ɪg'zæktli] [noʊz]

And	nobody	exactly	knows
和	无人	确切地	知道

而且没有人确切知道

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪnkʌm] [hiː; hi] [pə'zesiz] ;
Just how much income he possesses ;
只是 如何 很多 收入 他 拥有 ;

他究竟有多少收入?

[hiː; hi] [meɪks] [sə'fɪʃ(ə)nt] ([ɪf] [nɑːt] [mɔːr])
He makes sufficient (if not more)
他 制作 充足的 (如果 不是 更多的)

他的收入足够（甚至更多)。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [dɔːr] .
To keep the wolf from the stage - door .
到 保持 这 狼 从 这 阶段 - 门 .

防止狼进入舞台入口。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pleɪz] [ə; eɪ] " [ˌpɑːlə'neɪz] ,
And when he plays a " Polonaise ,
和 什么时候 他 演出 一个 " 波兰舞曲 ,

当他演奏波兰舞曲时,

" ([hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'raɪvld] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]) ,
" (His own unrivalled composition) ,
" (他的 自己的 无与伦比 作品) ,

(他自己无与伦比的作品),

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wel] [riː'peiz]
The entertainment well repays
这 娱乐 出色地 偿还

娱乐体验物超所值

[ðə; ði] ['praɪsɪz] [tʃɑːrdʒd] [wʌn] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ;
The prices charged one for admission ;
这 价格 带电 一 为了 入学 ;

入场费是这样的;

[bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz] ['leɪdiz] [ɔːl] [dɪ'kler] ,
But still , as ladies all declare ,
但 仍然 , 作为 女士们 全部 宣布 ,

但是，正如女士们所说,

[hɪz; ɪz] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] [ɪz] [hɪz; ɪz] [her] ! [-]
His crowning glory is his hair ! [51]
他的 加冕 荣耀 是 他的 头发 ! [-]

他最引以为傲的是他的头发！[51]

['wɪljəm] [tel]
William Tell
威廉 告诉

威廉·泰尔

[ɔːl] ['pɝːsənz] [huː] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dʒoʊk] ,
ALL persons who , by way of joke ,
全部 人 WHO , 经过 方式 的 开玩笑 ,

所有以开玩笑方式.....的人

[pɔɪnt] ['loʊdɪd] ['gʌnz] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
Point loaded guns at one another ,
观点 已加载 枪支 在 一 其他 ,

双方用上了膛的枪指着对方,

([ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ɛndz] [ɪn] [smoʊk] ,
(A state of things which ends in smoke ,
(一个 状态 的 事物 哪个 结束 在 抽烟 ,

(一种以烟雾告终的状态,

[ænd; ənd]['mɜːrdər][ʌv; əv][æn; ən] [ænt] [ɔːr] ['brʌðər] ，)

And	murder	of	an	aunt	or	brother	，	)
和	谋杀	的	一个	阿姨	或者	兄弟	，	)

谋杀姑姑或兄弟，）

[wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riː'peiz] [ðem; ðəm] [wel]

Will	find	that	it	repays	them	well
将要	寻找	那	它	偿还	他们	出色地

他们会发现这样做很有回报。

[tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [tel] .

To	note	the	tale	of	William	Tell	.
到	笔记	这	故事	的	威廉	告诉	.

谨记威廉·泰尔的故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [swɪs] ， [-]

He	was	a	patriotic	Swiss	,	[	52	]
他	曾是	一个	爱国	瑞士	，	[	-	]

他是一位爱国的瑞士人[52]

[huːz] [skɪl] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ，

Whose	skill	was	such	with	bow	and	arrow	,
谁	技能	曾是	这样的	和	弓	和	箭	，

谁的弓箭技艺如此精湛?

[hiː; hi]['nevər][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [mɪs]

He	never	had	been	known	to	miss
他	绝不	有	到过	已知	到	错过

他从未失手过。

[ə; eɪ]['tɑːrgɪt] ， [ˌhausəu'evə] ['næroʊ] ；

A	target	,	howsoever	narrow	;
一个	目标	，	然而	狭窄的	；

目标，无论多么狭窄；

[hɪz; ɪz] ['ɑːrtʃəri] [kʊd; kəd] [wel] [dɪ'faɪ]

His	archery	could	well	defy
他的	射箭	可以	出色地	违抗

他的箭术或许能战胜.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

误导者(Misrepresentative Men)
第2/2页

[ðə; ði]['niːd(ə)l][ɔːr][ðə; ði]['kæməlz] [aɪ] .
The needle or the camel's eye .
这 针 或者 这 骆驼的 眼睛 .

针还是骆驼的眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [heitid] ['ɔːstriən]
And when the hated Austrian
和 什么时候 这 憎恨 奥地利

而当令人憎恨的奥地利人

[ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] - ['kʌntri] ,
Invaded his belovéd country ,
入侵 他的 - 国家 ,

入侵了他挚爱的祖国，

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l][mæn][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn]
This simple man at once began
这 简单的 男人 在 一次 开始

这个朴实的人立刻开始

[tuː; tə] [triːt] [ðə; ði][foʊ][wɪð; wɪθ][kɑːm] - ,
To treat the foe with calm effront'ry ,
到 对待 这 敌人 和 冷静的 - ,

以冷静的傲慢对待敌人，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
And gave a sporting exhibition ,
和 给予 一个 体育 展览 ,

并举办了一场体育表演赛，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ten] [sents] [əd'mɪʃ(ə)n] .
To which he charged ten cents admission .
到 哪个 他 带电 十 分 入学 .

他收取了10美分的入场费。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz][sʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [-]
He set his son against a tree , [53]
他 放 他的 儿子 反对 一个 树 , [-]

他让儿子靠在树上[53]

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən]['æp(ə)l] ['pleɪsɪŋ] ,
Upon his head an apple placing ,
之上 他的 头 一个 苹果 放置 ,

他头上放着一个苹果，

[nekst] ['meʒərd] ['peɪsɪz] ['θɜːrti] - [θriː] ,
Next measured paces thirty - three ,
下一个 测量 步幅 三十 - 三 ,

接下来测量步数为33，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'baʊt] , [hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] ['feɪsɪŋ] ,
And turned about , his offspring facing ,
和 转向 关于 , 他的 后代 面向 ,

他转过身，面对着他的孩子。

[ðen] [tʃoʊz] [æn; ən] ['æroʊ] , [druː] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , —
Then chose an arrow , drew his bow , —
然后 选择 一个 箭 , 画 他的 弓 , 一

然后他选了一支箭，拉开了弓——

([ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['mɝːmɝd] " [oʊ] ! ")
(And all the people murmured " Oh ! ")
(和 全部 这 人们 低声说道 " 哦 ! ")

（众人低声说道："哦！"）

[noʊ] [saʊnd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] ,
No sound disturbed the morning air ,
不 声音 不安 这 早晨 空气 ,

清晨的空气静谧无声。

([juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [tiː] - [treɪ] ['fɔːlɪŋ] ,)
(You could have heard a tea - tray falling ,)
(你 可以 有 听到 一个 茶 - 托盘 坠落 ,)

（你甚至能听到茶盘掉落的声音,）

[seɪv] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]['fɔːrɪst] , [wer]
Save in the virgin forest , where
节省 在 这 处女 森林 , 在哪里

在原始森林里保存，

[ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ,
A chipmunk to his mate was calling ,
一个 花栗鼠 到 他的 伴侣 曾是 呼叫 ,

一只花栗鼠在呼唤它的伴侣，

[wer] [sæŋ] [ðə; ði] ['gɪdi] ['mɑːrtənˌgeɪl] ,
Where sang the giddy martingale ,
在哪里 唱 这 头晕 鞅 ,

欢快的鞅在哪里歌唱?

[ɔːr] ['snæfl] [wʊd] [ðə; ði]['dʒiːniəl][kweɪl] .
Or snaffle woo'd the genial quail .
或者 衔铁 木头 这 和蔼可亲 鹌鹑 .

或者用衔铁追求那只温顺的鹌鹑。

[bʌt; bət] , ['draʊnɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] [biːst] [ɔːr][bɜːrd] , [-]
But , drowning cry of beast or bird , [54]
但 , 溺水 哭 的 兽 或者 鸟 , [-]

但是，野兽或鸟类的溺水叫声，[54]

[ðer; ðər][roʊz][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] ;
There rose the hush of expectation ;
那里 玫瑰 这 嘘 的 期待 ;

一阵期待的静谧升起;

[noʊ] ['wɪspəd] [kən'vɜːrs] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd]
No whispered converse , not a word
不 低声说道 交谈 , 不是 一个 单词

没有窃窃私语，没有一句话。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ;
From the surrounding population ;
从 这 周围 人口 ;

来自周边居民;

[ə; eɪ] ['tæktfl] ['saɪləns] , [æz; əz][ʌv; əv] [deθ] ,
A tactful silence , as of death ,
一个 委婉 沉默 , 作为 的 死亡 ,

如同死亡般的谨慎沉默

[waɪl] ['piːp(ə)l] [held] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [breθ] .
While people held each other's breath .
尽管 人们 握住 每个 其他的 气息 .

人们屏住呼吸。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] [ræŋ] [aʊt] , [ðə; ði] ['æroʊ] [sped] !
The bow rang out , the arrow sped !
这 弓 响铃 出去 , 这 箭 加速 !

弓弦响起，箭矢疾驰而去!

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][tɜːrn] [kəm'pliːtli] ,
Before a man could turn completely ,
前 一个 男人 可以 转动 完全地 ,

在一个人完全转身之前，

[ɔːl] ['skeiðlis] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['ɔːfˌsprɪŋz] [hed] ,
All scatheless shone the offspring's head ,
全部 无害的 闪耀 这 后代的 头 ,

后代的头颅闪闪发光，毫发无损。

[ðə; ði]['æp(ə)l] [leɪ] [dɪ'vaɪdɪd] ['niːtli] !
The apple lay divided neatly !
这 苹果 躺 分割 整齐地 !

苹果整齐地分成两半!

[ðə; ði][ten] - [sent] ['pʌblɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [rɔːr] ,
The ten - cent public gave a roar ,
这 十 - 中心 民众 给予 一个 吼 ,

十分之一的群众发出了一阵欢呼声，

[ænd; ənd] - [ʃriːkt] " [ɪn] - [kɔːr] .
And appleplectic shrieked " En - core .
和 - 尖叫 " 恩 - 核 .

然后 appleplectic 尖叫道："安可。"

" [ðeɪ] [kɪst] [ðə; ði]['hɪroʊ] , [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] , [-]
" They kissed the hero , clasped his hand , [55]
" 他们 亲吻 这 英雄 , 紧握 他的 手 , [-]

"他们亲吻了英雄，握住了他的手，[55]

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɔːtəˌgræfs] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] ,
In search of autographs pursued him ,
在 搜索 的 签名 追击 他 ,

为了索要签名，有人追着他跑。

['eskɔːtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l][bænd] ,
Escorted with the local band ,
护送 和 这 当地的 乐队 ,

由当地乐队伴奏，

[tʃɪrd] , ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] ['intəvjuːd] [hɪm; ɪm] ,
Cheered , banqueted and interviewed him ,
欢呼 , 宴会 和 接受采访 他 ,

为他欢呼，款待他，并对他进行了采访。

[dɪ'mændɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃɑːt] [soʊ] [wel] ;
Demanding how he shot so well ;
要求 如何 他 射击 所以 出色地 ;

追问他为什么枪法这么准;

[bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] ['wɪljəm] [wʊd] [nɑːt] [tel] .
But simple William would not Tell .
但 简单的 威廉 会 不是 告诉 .

但单纯的威廉不会说的。

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
The Austrians , without a word ,
这 奥地利人 , 没有 一个 单词 ,

奥地利人一言不发。

[rɪ'taɪərd][æt; ət][wʌns] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['bɔ:rdər] ,
Retired at once across the border ,
退休 在 一次 穿过 这 边界 ,

立即在边境另一侧退休，

[ænd; ənd] [ðens] [ɑ:n] ['wɪljəm] [ðeɪ] [kən'fə:d]
And thence on William they conferred
和 因此 在 威廉 他们 授予

于是，他们把权力授予了威廉。

[tu:] ['mɛdəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['ɔ:rdər] ,
Two medals and a foreign order ,
二 奖牌 和 一个 外国的 命令 ,

两枚奖章和一枚外国勋章

([ænd; ənd] ['tæktfəli] [ə'drest] [ðə; ði] [bɪl]
(And tactfully addressed the bill
(和 委婉地 已解决 这 账单

（并巧妙地回应了该法案）

" [hə'redɪteri] [ɑ:rtʃ] - [du:k] [wɪl] . ")
" Hereditary Arch - Duke Will . ")
" 遗传 拱 - 公爵 将要 . ")

"世袭大公的意志。"

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['paɪpɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv] [pi:s] , [-]
And , in the piping times of peace , [56]
和 , 在 这 管道 时代 的 和平 , [-]

而且，在和平的鼎盛时期，[56]

[sʌtʃ] ['lʌkʃəri] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ,
Such luxury his life was wrapt in ,
这样的 奢华 他的 生活 曾是 包裹 在 ,

他的生活被如此奢华所包围，

[hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [tʃi:f] - [ʃɪp] [ʌv; əv] [pə'li:s] ,
He got the chief - ship of police ,
他 得到 这 首席 - 船 的 警察 ,

他当上了警察局长，

([ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] ['pri:sɪŋkt] ['kæptɪn]) ,
(And made his son a Precinct Captain) ,
(和 制成 他的 儿子 一个 辖区 队长) ,

（并让他的儿子担任了警区队长）

[wɔ:r] ['seljulɔɪd] [waɪt] [kʌfs] [ænd; ənd]['kɑ:lərz] ,
Wore celluloid white cuffs and collars ,
穿着 赛璐珞 白色的 袖口 和 项圈 ,

穿着赛璐珞白色袖口和领子，

[ænd; ənd] [ˌæbsə'lu:tli] [roʊld] [ɪn]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .
And absolutely rolled in dollars .
和 绝对地 滚动 在 美元 .

而且他绝对是腰缠万贯。

[stɪl] , [tu:; tə][ðə; ði][end] , [wen'evər] [wɪl]
Still , to the end , whenever Will
仍然 , 到 这 结尾 , 每当 将要

然而，直到最后，无论何时威尔

[wɪð; wɪθ]['fɪsk(ə)l]['prɔ:bləms][hæd; həd][tu:; tə] ['græpl] ,

With	fiscal	problems	had	to	grapple	,
和	财	问题	有	到	抓钩	,

由于财政问题，不得不努力应对，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] ['ɔ:fˌsprɪŋz] [skɪl]

He	called	to	mind	his	offspring's	skill
他	称为	到	头脑	他的	后代的	技能

他想起了自己孩子的技能。

[æt; ət] ['bæləns ɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊmli] ['æp(ə)l] ,

At	balancing	the	homely	apple	,
在	平衡	这	家常的	苹果	,

在平衡家常苹果方面，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ju:z][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [hed]

And	made	him	use	his	level	head
和	制成	他	使用	他的	等级	头

并让他运用冷静的头脑

[æt; ət] ['bæləns ɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɪn'sted] . [-]

At	balancing	accounts	instead	.	[	57	]
在	平衡	账户	反而	.	[	-	]

改为平衡账户。[57]

[daɪ'ɑ:dʒəni:z]

Diogenes
第欧根尼

第欧根尼

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][tʌb] , [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] ,

HE	stopped	inside	a	tub	,	from	choice	,
他	停止	里面	一个	浴缸	,	从	选择	,

他主动选择停在浴缸里。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [wʌz; wəz] [wel] - [kən'dʌktɪd] ,

But	otherwise	was	well	-	conducted	,
但	否则	曾是	出色地	-	实施	,

但除此之外，组织得还不错。

[ɔ:l'ðəj] - [hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [vɔɪs]

Altho	'	he	raised	a	rasping	voice
虽然	-	他	提高	一个	粗糙	嗓音

虽然他提高了嗓门，声音嘶哑。

[tu:; tə] ['pɝ:sənz] [hu:] [hɪz; ɪz] [vju:] [əb'strʌktid] ,

To	persons	who	his	view	obstructed	,
到	人	WHO	他的	看法	受阻	,

对于那些视线受阻的人来说，

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [bu:t] [æt; ət] ['eniwʌn]

And	threw	a	boot	at	anyone
和	扔	一个	启动	在	任何人

然后朝任何人扔靴子

[hu:] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pætʃ] [ʌv; əv][sʌn] .

Who	robbed	him	of	his	patch	of	sun	.
WHO	被抢劫	他	的	他的	修补	的	太阳	.

谁夺走了他那片阳光?

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [lɪvd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spens] , [-]

And	thus	he	lived	,	without	expense	,	[	58	]
和	因此	他	居住地	,	没有	费用	,	[	-	]

这样，他过上了无忧无虑的生活。[58]

[ə'reɪd] [ɪn] ['sʌmwʌt] [skænt] [ə'pærəl] ,
Arrayed in somewhat scant apparel ,
排列 在 有些 稀少 服饰 ,

身着略显单薄的衣物，

[hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['rezɪdəns]
His customary residence
他的 习惯 住宅

他惯常的住所

[ðə; ði]['limits][ʌv; əv][æn; ən] ['empti] ['bærəl] ;
The limits of an empty barrel ;
这 限制 的 一个 空的 桶 ;

空桶的极限；

([hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [wʊd] [pər'fɔ:rs] [bi:; bi] [gʊd] ,
(His spirits would perforce be good ,
(他的 烈酒 会 强制 是 好的 ,

（他的精神状态必然会很好，

[mə'tjʊr] ['sloʊli] " [ɪn][ðə; ði] [wʊd] . ")
Maturing slowly " in the wood . ")
成熟 缓慢地 " 在 这 木头 . ")

在树林中缓慢成熟。

[wɪð; wɪθ][læmp] [ə'laɪt] [hi:; hi] [sɔ:t] [æt; ət] [naɪt]
With lamp alight he sought at night
和 灯 点燃 他 寻求 在 夜晚

他点着灯，在夜里寻找

[fɔ:r; fər] ['ɑ:nɪst] [men] , [hɪz; ɪz] ['ru:lɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ;
For honest men , his ruling passion ;
为了 诚实的 男人 , 他的 裁决 热情 ;

对于正直的人来说，这是他最主要的激情；

[bʌt; bət] ['i:ðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
But either he was short of sight ,
但 任何一个 他 曾是 短的 的 视线 ,

但他要么是近视，要么就是视力不好。

[ɔ:r] ['ɑ:nɪst] [men][wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;
Or honest men were out of fashion ;
或者 诚实的 男人 是 出去 的 时尚 ;

或者说，诚实的人已经过时了；

[hi:; hi]['nevər] [faʊnd] [wʌn] , [soʊ][hi:; hi] [sed] ; —
He never found one , so he said ; —
他 绝不 成立 一 , 所以 他 说 ; —

他说，他始终没找到一个；

[ðeɪ] ['prɑ:bəbli][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][bed] .
They probably were all in bed .
他们 大概 是 全部 在 床 .

他们可能都已经上床睡觉了。

" [ɔ:l'ðəj] - [hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [vɔɪs] [tu:; tə]['pɝ:sənz] [hu:] [hɪz; ɪz] [vju:] [əb'strʌktid] .
" Altho ' he raised a rasping voice to persons who his view obstructed .
" 虽然 - 他 提高 一个 粗糙 嗓音 到 人 WHO 他的 看法 受阻 .

“尽管”他对着挡住他视线的人提高了嗓门。

" [æt; ət][læst] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['veri][oʊld] , [-]
" At last , when he was very old , [59]
" 在 最后的 , 什么时候 他 曾是 非常 老的 , [-]

“最后，当他年老的时候，[59]

[hiː; hi][gɑːt][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][baɪ][ə; eɪ]['paɪrət] ,
He **got** **abducted** **by** **a** **pirate** **,**
他 得到 被绑架 经过 一个 海盗 ,

他被海盗绑架了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɔrinθ] [soʊld] ,
And **to** **a** **man** **of** **Corinth** **sold** **,**
和 到 一个 男人 的 科林斯 卖 ,

卖给了哥林多一个男人。

[æt; ət][æn; ən] [ɪg'zɔːrbɪtəntli] [haɪ] [reɪt] ;
At **an** **exorbitantly** **high** **rate** **;**
在 一个 过分地 高的 速度 ;

以极高的速度;

[hɪz; ɪz] ['oʊnər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['sʌni] ['dʒɪm] ,
His **owner** **called** **him** **"** **Sunny** **Jim** **,**
他的 所有者 称为 他 " 阳光明媚 吉姆 ,

他的主人叫他"阳光吉姆"。

" [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ɪndɔːr] [pet][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **And** **made** **an** **indoor** **pet** **of** **him** **.**
" 和 制成 一个 室内的 宠物 的 他 .

"然后把他当成了室内宠物。"

[ænd; ənd] [suːn] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [wel] [sə'poʊz] ,
And **soon** **,** **as** **one** **may** **well** **suppose** **,**
和 很快 , 作为 一 可能 出色地 认为 ,

不出所料，不久之后，

[hiː; hi] [lɜːrnt] [ðə; ði] ['veri] ['tʃɔɪsəst] ['mænərz] ,
He **learnt** **the** **very** **choicest** **manners** **,**
他 学会了 这 非常 精选 礼仪 ,

他学会了最优雅的礼仪，

[kʊd; kəd] ['bæləns] ['ʃʊgər] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] ,
Could **balance** **sugar** **on** **his** **nose** **,**
可以 平衡 糖 在 他的 鼻子 ,

他能把糖块放在鼻子上保持平衡，

[ɔːr][sɪt] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd][smoʊk] [hə'vænə] ,
Or **sit** **right** **up** **and** **smoke** **Havanas** **,**
或者 坐 正确的 向上 和 抽烟 哈瓦那 ,

或者直接坐下来抽哈瓦那雪茄，

[ɔːr][swɪm]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd][fɔːr; fər] [stɪks] , —
Or **swim** **into** **the** **pond** **for** **sticks** **,** **—**
或者 游泳 进入 这 池塘 为了 棍子 , —

或者游到池塘里去捡树枝，——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [trɪks] .
There **was** **no** **limit** **to** **his** **tricks** **.**
那里 曾是 不 限制 到 他的 技巧 .

他的伎俩层出不穷。

[hiː; hi]['nevər]['teɪstɪd][waɪn][nɔːr] [miːt] , [-]
He **never** **tasted** **wine** **nor** **meat** **,** **[** **60** **]**
他 绝不 尝过 葡萄酒 也不 肉 , [-]

他从未尝过酒，也从未尝过肉[60]

[bʌt; bət] [eɪt] , [ɪn] [fʊl] [ænd; ənd] ['plentiəs] ['meʒər] ,
But **ate** **,** **in** **full** **and** **plenteous** **measure** **,**
但 吃 , 在 满的 和 丰富的 措施 ,

但他吃得饱饱的，而且吃得非常饱。

[greɪp] - [nʌts] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ænd; ənd]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] [wiːt] ,

Grape	-	Nuts	and	Force	and	Shredded	Wheat	,
葡萄	-	坚果	和	力量	和	碎	小麦	,

葡萄干麦片、Force麦片和碎麦片

[priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] .

Pretending	that	they	gave	him	pleasure	.
假装	那	他们	给予	他	乐趣	.

假装他们让他感到快乐。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æt; ət] ['eɪti] - [naɪn] , [hiː; hi][daɪd] ,

At	length	,	at	eighty	-	nine	,	he	died	,
在	长度	,	在	八十	-	九	,	他	死亡	,

最终，他享年八十九岁。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['strenjuəs] [ˌɪn'saɪd] .

Of	a	too	strenuous	inside	.
的	一个	也	费力的	里面	.

内心过于劳累。

[hæd; həd][bʌt; bət] [ðɪs] ['wɜːrði] ['sɪnɪk] [bɪn]

Had	but	this	worthy	cynic	been
有	但	这	值得	犬儒	到过

但若非有这位值得尊敬的愤世嫉俗者.....

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərd] ['neɪʃ(ə)n] ,

A	member	of	our	favoured	nation	,
一个	成员	的	我们的	受青睐	国家	,

我们尊贵国家的一位成员，

[naɪ'ægrə][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] ,

Niagara	he	might	have	seen	,
尼亚加拉	他	可能	有	已见	,

他或许见过尼亚加拉瀑布。

[ænd; ənd]['riəlaizd][ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

And	realised	a	new	sensation	,
和	意识到	一个	新的	感觉	,

并体验到了一种新的感觉，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self][ðə; ði][tæsk]

If	he	had	set	himself	the	task
如果	他	有	放	他自己	这	任务

如果他给自己设定了这项任务

[tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]['ræpɪdz][ɪn][hɪz; ɪz][kæsk] .

To	brave	the	Rapids	in	his	cask	.
到	勇敢的	这	急流	在	他的	酒桶	.

他要勇敢地乘坐木桶穿越急流。

[ɔːr] [ɪf] [hɪz; ɪz] [goʊst] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'gæn] , [-]

Or	if	his	ghost	once	more	began	,	[	61	]
或者	如果	他的	鬼	一次	更多的	开始	,	[	-	]

或者，如果他的鬼魂再次出现，[61]

[wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] [læmp] , [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['mɪʃ(ə)n] ,

With	lighted	lamp	,	his	ancient	mission	,
和	照明	灯	,	他的	古老的	使命	,

他提着灯，肩负着古老的使命。

[ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]

And	searched	the	city	for	a	man
和	搜索	这	城市	为了	一个	男人

于是，他们在城里寻找一个男人。

[huːz] ['ɑːnəsti] [ˌaʊt'sɔːrd] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
Whose honesty outsoared suspicion ,
谁 诚实 超越 怀疑 ,

他的诚实战胜了所有的怀疑，

[wiː; wi][kʊd; kəd][prə'vaɪd][hɪm; ɪm] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
We could provide him , in New York ,
我们 可以 提供 他 , 在 新的 约克 ,

我们可以在纽约为他提供.....

[ə; eɪ][naɪs] ([ɪf] ['sʌmwʌt] ['leŋθi]) [wɔːk] .
A nice (if somewhat lengthy) walk .
一个 好的 (如果 有些 冗长) 走 .

一次不错的（虽然有点长）散步。

['mɔːrəl] .
MORAL .
道德 .

道德。

[ðoʊ] - ['θʌmpɪŋ] [tʌb] [ɪz] ['iːzi] [wɜːrk] ,
Tho ' thumping tubs is easy work ,
虽然 - 怦 浴缸 是 简单的 工作 ,

虽然敲打浴缸是件轻松的工作，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [noʊ]['krɪtɪk] ['kɛrz] [tuː; tə]['kwɑːrəl] ,
With which no critic cares to quarrel ,
和 哪个 不 评论家 关心 到 争吵 ,

对此，没有哪个评论家愿意提出异议。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [tʃɑːrmz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [tɜːrk] ,
There may be charms about a Turk ,
那里 可能 是 魅力 关于 一个 土耳其人 ,

土耳其人或许有其魅力所在。

[pə'liːsmən] ['iːv(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['mɔːrəl] ;
Policemen even may be moral ;
警察 甚至 可能 是 道德 ;

警察甚至可能很有道德；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] - [ðeɪ] ['nevər] [get] [faʊnd] [aʊt] ,
And , tho ' they never get found out ,
和 , 虽然 - 他们 绝不 得到 成立 出去 ,

而且，尽管他们从未被发现，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ɑːnɪst] [men] [ə'baʊt] . [-] [-]
There are some honest men about . [62] [63]
那里 是 一些 诚实的 男人 关于 . [-] [-]

世上还是有一些诚实的人的。[62][63]

[sɜːr] ['tɔməs] ['lɪptən]
Sir Thomas Lipton
先生 托马斯 立顿

托马斯·利普顿爵士

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['spɔrtsmɪn] [naʊ] [ə'floʊt]
OF all the sportsmen now afloat
的 全部 这 运动员 现在 漂浮

所有现役运动员

[ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] ,
Upon the waters of this planet ,
之上 这 水 的 这 行星 ,

在这个星球的水域之上，

[noʊ] ['betər] ['evər] [mænd] [ə; eɪ][boʊt] ,
No better ever manned a boat ,
不 更好的 曾经 有人值守 一个 船 ,

没有比他更优秀的船员了，

([ɔːr] [peɪd] [ə'nʌðər] [mæn][tuː; tə][mæn][ˌaɪ 'tiː] ,)
(Or paid another man to man it ,)
(或者有薪酬的 其他 男人 到 男人 它 ,)

（或者雇个人来操作，）

[ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['pʌblɪks] [hɑːrt]
And won a kindly public's heart
和 韩元 一个 亲切地 公众的 心

并赢得了广大民众的爱戴。

[laɪk] [dɪr] [sɜːr] ['tɔməs] ['lɪptən] , [bɑːrt] .
Like dear Sir Thomas Lipton , Bart .
喜欢 亲爱的 先生 托马斯 立顿 , 巴特 .

就像亲爱的托马斯·利普顿爵士一样。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kaʊntər] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [-]
Behind a counter , as a child , [64]
在后面 一个 柜台 , 作为 一个 孩子 , [-]

小时候，在柜台后面[64]

[hiː; hi] [wʊd] [deɪm] ['fɔːrtʃən] , [fer] [bʌt; bət]['fɪk(ə)l] ,
He woo'd Dame Fortune , fair but fickle ,
他 木头 贵妇人 财富 , 公平的 但 反复无常 ,

他追求了美丽却善变的命运女神，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld]
Until at last one day she smiled
直到 在 最后的 一 天 她 微笑

直到有一天，她终于笑了。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['spaɪsɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪkl] ;
Upon his spices and his pickle ;
之上 他的 香料 和 他的 泡菜 ;

他的香料和腌菜；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'dʒɔɪst] [tuː; tə] [siː]
And all the world rejoiced to see
和 全部 这 世界 欣喜若狂 到 看

全世界都为此欢欣鼓舞。

[pleɪn] ['tɔməs] ['lɪptən] [meɪd] " [sɜːr] [tiː] .
Plain Thomas Lipton made " Sir Tea .
清楚的 托马斯 立顿 制成 " 先生 茶 .

朴素的托马斯·利普顿制作了“爵士茶”。

" [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [treɪd] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [meɪd] ;
" He won the trade , his name was made ;
" 他 韩元 这 贸易 , 他的 姓名 曾是 制成 ;

“他赢得了这笔交易，他的名字也因此而响亮；

[ɪn] ['kʌntri] - [haʊs] [ɔːr] ['lʌndən] ['gʌtər] ,
In country - house or London gutter ,
在 国家 - 房子 或者 伦敦 排水沟 ,

无论是在乡村别墅还是伦敦的贫民窟，

[ɔːl] ['klæsɪz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɑːrməleɪd]
All classes found his marmalade
全部 课程 成立 他的 果酱

所有班级都找到了他的橘子酱

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] " ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['bʌtər] .

A	perfect	"	substitute	for	butter	.
一个	完美的	"	代替	为了	黄油	.

完美的黄油替代品。

" [hɪz; ɪz][dʒæm][ɪn] ['laʊdəst] [preɪz] [wʌz; wəz] [sʌŋ] ,

"	His	jam	in	loudest	praise	was	sung	,
"	他的	果酱	在	最响亮	称赞	曾是	唱	,

“他的果酱被人们高声赞美，

[hɪz; ɪz] ['sɔːsɪz] [wɜːr; wər][ɑːn] [ɛvɹi] [tʌŋ] .

His	sauces	were	on	ev'ry	tongue	.
他的	酱汁	是	在	每一个	舌头	.

他的酱汁风靡一时。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [jɑːt] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [-]

He	built	a	yacht	;	that	is	to	say	,	[	65	]
他	建造	一个	游艇	;	那	是	到	说	,	[	-	]

他建造了一艘游艇；也就是说，[65]

[hiː; hi] [peɪd] [ə'nʌðər] [mæn][tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	paid	another	man	to	build	it	;
他	有薪酬的	其他	男人	到	建造	它	;

他雇了另一个人来建造它；

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['pætnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

With	all	the	patents	of	the	day	,
和	全部	这	专利	的	这	天	,

凭借当时所有的专利，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst] , [hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ;

Regardless	of	the	cost	,	he	filled	it	;
不管	的	这	成本	,	他	已填	它	;

他不计代价，把它填满了；

[ænd; ənd] [haɪrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spensɪv] [tuː] ,

And	hired	,	which	was	expensive	too	,
和	雇用	,	哪个	曾是	昂贵的	也	,

而且雇佣成本也很高。

[æt; ət] [liːst] [θriː] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kruː] .

At	least	three	Captains	and	a	crew	.
在	至少	三	队长	和	一个	全体人员	.

至少三名船长和船员。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['prɑːpərli] [brɔːt] [ʌp] ,

And	,	being	properly	brought	up	,
和	,	存在	适当地	带来	向上	,

而且，从小接受良好的教育，

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['soʊbər]['neɪʃ(ə)n] ,

A	member	of	that	sober	nation	,
一个	成员	的	那	清醒	国家	,

作为那个清醒国度的一员，

[wɪtʃ] ['evər] [lʌvz] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][kʌp]

Which	ever	loves	to	raise	the	cup
哪个	曾经	爱	到	增加	这	杯子

谁喜欢举杯

[ðæt] [tʃɪrz] [wɪ'ðaʊt] [ɪˌniːbri'eɪʃn] ,

That	cheers	without	inebriation	,
那	干杯	没有	醉	,

那份不带醉意的欢呼，

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi] [tʊk]

He	saw	an	op'ning	if	he	took
他	锯	一个	-	如果	他	采取

他认为如果他采取……，就会有机会。

[hɪz; ɪz] ['lɪftɪŋ] [tuː; tə]['sændi] [hʊk] .

His	lifting	pow'rs	to	Sandy	Hook	.
他的	举重	权力	到	沙	钩	.

他的举重能力将桑迪胡克事件推向了高潮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti] [-]

And	there	his	hospitality	[	66	]
和	那里	他的	热情好客	[	-	]

在那里，他热情好客[66]

[wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪz] ;

Was	always	welcome	to	the	masses	;
曾是	总是	欢迎	到	这	群众	;

一直以来都受到大众的欢迎;

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] " ['iərin] " [hiː; hi]

As	on	the	good	ship	"	Erin	"	he
作为	在	这	好的	船	"	艾琳	"	他

就像在"艾琳"号这艘好船上一样，他

[prə'vaɪdɪd] ['lʌntʃən] [fɔːr; fər][ɔːl] ['klæsɪz] ;

Provided	luncheons	for	all	classes	;
假如	午餐会	为了	全部	课程	;

为所有班级提供午餐;

[wer] ['poʊəts] , ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] [pɪrz] ,

Where	poets	,	publicans	and	peers	,
在哪里	诗人	,	酒馆老板	和	同龄人	,

诗人、酒馆老板和同辈们，

[ri'teind] [hɪz; ɪz] [spuːnz] [æz; əz] ['sʊvəˌnɪrz] .

Retained	his	spoons	as	souvenirs	.
保留	他的	勺子	作为	纪念品	.

他把勺子留作纪念品。

[bʌt; bət][ðoʊ] - [iːtʃ] [boʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ðæt] [seɪld]

But	tho	'	each	boat	of	his	that	sailed
但	虽然	-	每个	船	的	他的	那	航行

但是，尽管他航行的每一艘船

[wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][læst][wʌn] , ['oʊnli] ['betər] ,

Was	like	the	last	one	,	only	better	,
曾是	喜欢	这	最后的	一	,	仅有的	更好的	,

和上一部一样，甚至更好。

[tuː; tə][lɪft][ðə; ði][kʌp][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [feɪld] , —

To	lift	the	cup	she	always	failed	,	—
到	举起	这	杯子	她	总是	失败的	,	—

她总是举不起那个杯子，——

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['jæŋkiːz] ['wʊdnt] [let][hɜːr; hər] .

Because	the	Yankees	wouldn't	let	her	.
因为	这	洋基队	不会	让	她	.

因为洋基队不让她去。

([ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] ,

(	A	state	of	things	which	was	not	quite	,
(	一个	状态	的	事物	哪个	曾是	不是	相当	,

（一种不太完整的状态,）

[wʌt] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [tɜːrm] , [pə'laɪt] !)
What Englishmen would term , polite !)
什么 英国人 会 学期 , 有礼貌的 !)

英国人会称之为"有礼貌"!

[hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər][ə'læs] !
His efforts were alas !
他的 努力 是 唉 !

他的努力最终徒劳无功!

[ɪn][veɪn] , [-]
in vain , [67]
在 徒劳 , [-]

徒劳无功[67]

[hiː; hi] ['kudnt] [biːt] [ðə; ðɪ][pɑːt] [dɪ'fendər] ,
He couldn't beat the pot defender ,
他 不能 打 这 锅 防守队员 ,

他打不过守锅的球员。

[ə'gen] [hiː; hi][traɪd] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , —
Again he tried , and yet again , —
再次 他 尝试 , 和 然而 再次 , —

他又试了一次，又一次——

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [seɪld] [ə; eɪ]['tendər] !
He might as well have sailed a tender !
他 可能 作为 出色地 有 航行 一个 投标 !

他开的还不如开一艘小艇呢!

[æt; ət][læst][hiː; hi][kraɪd] " [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !
At last he cried " I give it up !
在 最后的 他 哭 " 我 给 它 向上 !

最后他喊道："我放弃了！"

[ə'merɪkə][kæn; kən] [kiːp] [hɜːr; hər][kʌp] ! "
America can keep her cup ! "
美国 能 保持 她 杯子 ! "

美国队可以保住她的奖杯!

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'loʊn] , [hæz; həz][gɑːt]
" For She , and she alone , has got
" 为了 她 , 和 她 独自的 , 有 得到

因为只有她，也只有她，拥有

[ðə; ðɪ]['prɑːpər] [briːd] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['jɔtsmən] !
The proper breed of modern Yachtsmen !
这 恰当的 品种 的 现代的 游艇运动员 !

这才是现代游艇爱好者的典范!

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][haɪrd][ə; eɪ][lɑːt]
If only I had hired a lot
如果 仅有的 我 有 雇用 一个 很多

如果我当初雇佣了很多人就好了

[ʌv; əv] [swiːdz] , [nɔr'wiːdʒənz] [ænd; ənd]['skɑːtsmən] ,
Of Swedes , Norwegians and Scotsmen ,
的 瑞典人 , 挪威人 和 苏格兰人 ,

瑞典人、挪威人和苏格兰人，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][met] , [wɪð; wɪθ][kɑːm] [dɪ'faɪəns] ,
I might have met , with calm defiance ,
我 可能 有 遇见 , 和 冷静的 蔑视 ,

我或许会带着平静的反抗精神去面对，

[ðə; ði] [kruː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [rɪ'laɪəns] .
The crew on which She placed Reliance .
这 全体人员 在 哪个 她 放置 信赖 .

她所倚重的船员。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [stændz] , [ɪn'sted] [-]
" But , as the matter stands , instead [68]
" 但 , 作为 这 事情 站立 , 反而 [-]

但是，就目前的情况来看，[68]

[ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [wel] - [fɔːt] [faɪt] [ɪz] ,
Of knowing what a well - fought fight is ,
的 会心 什么 一个 出色地 - 战斗 斗争 是 ,

懂得什么是酣畅淋漓的战斗，

[aɪm]['feɪtɪd] , [daind] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] ,
I'm fêted , dined and banqueted ,
我是 庆祝 , 用餐 和 宴会 ,

我受到了款待、款待和宴会。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [əˌpendə'saɪtɪs] !
Until I get appendicitis !
直到 我 得到 阑尾炎 !

直到我得阑尾炎!

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ʃæl; ʃəl] [end] [maɪ] [laɪf]
And probably shall end my life
和 大概 将 结尾 我的 生活

或许，这将终结我的生命。

[baɪ] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['jæŋki] [waɪf] !
By marrying a Yankee wife !
经过 结婚 一个 扬基 妻子 !

娶个北方佬老婆!

" [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [krɒst] ,
" I felt it when the line was crost ,
" 我 毛毡 它 什么时候 这 线 曾是 十字架 ,

“当线横跨过来时，我感觉到了。”

[aɪ] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'fɔːl] ,
I hold it true , whate'er befall ,
我 抓住 它 真的 , 什么 降临 ,

无论发生什么，我都会坚持这个信念。

- [tɪz] ['betər] [tuː; tə] [hæv; həv] [lʌft] [ænd; ənd] [lɔːst] ,
' Tis better to have luffed and lost ,
- 的 更好的 到 有 飞跃 和 丢失的 ,

宁愿尝试失败。

[ðæn; ðən] ['nevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [lʌft] [æt; ət] [ɔːl] !
Than never to have luffed at all !
比 绝不 到 有 飞跃 在 全部 !

总比从未尝试过要好!

[maɪ] ['ʃeəhəʊldəz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɑːntent]
My shareholders must be content
我的 股东 必须 是 内容

我的股东们必须满意。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌædvər'taɪzmənt] . " [-]
With such a good advertisement . " [69]
和 这样的 一个 好的 广告 . " [-]

有了这么好的广告。[69]

[mə'rɑ:t]
Marat
马拉特

马拉特

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:]
IT is impossible to do
它 是 不可能的 到 做

这是不可能做到的。

[θri:] ['dɪfərənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] ;
Three diff'rent kinds of things at once ;
三 不同的 种类 的 事物 在 一次 ;

同时存在三种不同的事物;

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi]['pæt(ə)nt][tu:; tə]
A fact that must be patent to
一个 事实 那 必须 是 专利 到

一个显而易见的事实

[ðə; ði][breɪn] - [pæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌlɪst] [dʌns] ;
The brain - pan of the dullest dunce ;
这 脑 - 平底锅 的 这 最无聊的 笨蛋 ;

最愚钝之人的脑容量;

[jet] [mə'rɑ:t] ['sʌmhaʊ] ['nevər] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ,
Yet Marat somehow never knew it ,
然而 马拉特 不知何故 绝不 知道 它 ,

然而，马拉却对此一无所知。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .
And died in an attempt to do it .
和 死亡 在 一个 试图 到 做 它 .

他为了完成这件事而丧命。

[ə; eɪ] [ˌrevə'lʊʃənɪst] [wʌz; wəz][hi:; hi] ; [-]
A Revolutionist was he ; [70]
一个 革命家 曾是 他 ; [-]

他是一位革命者; [70]

[ðə; ði] ['pi:pəlz] [frend] , — [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][soʊ] , —
The People's Friend , — they called him so , —
这 人们的 朋友 , — 他们 称为 他 所以 , —

人们都称他为"人民之友"。

[ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] [ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]
And many such there used to be
和 许多 这样的 那里 用过的 到 是

过去有很多这样的例子。

[ɪn] [fræns] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
In France , a hundred years ago .
在 法国 , 一个 百 年 前 .

一百年前的法国。

([fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪs] [si:] [kɑ:'lail] , —
(For further notice see Carlyle , —
(为了 更远 注意 看 凯雷集团 , —

（更多详情请见凯雷集团，—）

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['græpl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [staɪl] .)
If you can grapple with his style .)
如果 你 能 抓钩 和 他的 风格 .)

如果你能适应他的风格的话。）

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər][soʊ] - ,

His	manners	were	so	debonnair	,
他的	礼仪	是	所以	-	,

他举止风度翩翩，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [hɪp] - [bæθ] [ɛvɹi] [deɪ] ;

He	took	a	hip	-	bath	ev'ry	day	;
他	采取	一个	时髦的	-	洗澡	每一个	天	;

他每天都进行坐浴；

[wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ðer; ðər] ,

Would	sit	and	write	his	letters	there	,
会	坐	和	写	他的	信件	那里	,

他会坐在那里写信。

[ɪn] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌʌnselfˈkɑːnʃəs] [wei] ;

In	quite	an	unselfconscious	way	;
在	相当	一个	无意识	方式	;

以一种相当不拘束的方式；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [hɪm; ɪm] ,

And	,	if	you	wished	to	interview	him	,
和	,	如果	你	希望	到	面试	他	,

如果你想采访他，

[hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

His	housekeeper	would	take	you	to	him	.
他的	管家	会	拿	你	到	他	.

他的管家会带你去见他。

" [bʌt; bət] ['ʃɑːrlət] ['kɔrˌdeɪ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] ,

"	But	Charlotte	Corday	came	along	,
"	但	夏洛特	科黛	来了	沿着	,

但夏洛特·科黛出现了，

[ɪnˈtent] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] ['kʌntriːz] [rɔːŋ] .

Intent	to	right	her	country's	wrong	.
意图	到	正确的	她	该国的	错误的	.

决心纠正她国家所犯的错误。

" [bʌt; bət] ['ʃɑːrlət] ['kɔrˌdeɪ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] , [-]

"	But	Charlotte	Corday	came	along	,	[	71	]
"	但	夏洛特	科黛	来了	沿着	,	[	-	]

但夏洛特·科黛出现了[71]

[ə; eɪ] ['nɔːrmən] ['noʊbəlz] ['noʊblɝ] ['dɔːtər] ,

A	Norman	noble's	nobler	daughter	,
一个	诺曼	贵族的	更高贵	女儿	,

一位诺曼贵族的贵族之女，

[ɪnˈtent] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] ['kʌntriːz] [rɔːŋ] ,

Intent	to	Right	her	Country's	Wrong	,
意图	到	正确的	她	该国的	错误的	,

意图纠正国家的错误，

[ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['siːsləs] ['slɔːtər] ;

And	put	an	end	to	ceaseless	slaughter	;
和	放	一个	结尾	到	不停歇	屠宰	;

结束无休止的杀戮；

[ɪn] [məˈrɑːt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪd] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] , —

In	Marat	she	descried	a	victim	,	—
在	马拉特	她	描述	一个	受害者	,	—

在马拉特，她描述了一位受害者——

[soʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [prɪkt] [hɪm; ɪm] !

So	bought	a	knife	and	promptly	pricked	him	!
所以	买	一个	刀	和	及时	刺痛	他	!

于是我买了把刀，立刻刺了他一下！

[pʊr] [mə'rɑːt] , [huː] ([æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt])

Poor	Marat	,	who	(	as	was	his	wont	)
贫穷的	马拉特	,	WHO	(	作为	曾是	他的	惯于	)

可怜的马拉特，他（一如既往地）

[wʌz; wəz] ['plænɪŋ] ['fɜːrðər] [ˌrɛvə'luːʃənz] ,

Was	planning	further	Revolutions	,
曾是	规划	更远	革命	,

正计划发动更多革命，

[ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [wɑːʃt] , [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , [dəunt] !

The	while	he	washed	,	exclaimed	,	"	Oh	,	don't	!
这	尽管	他	洗过	,	惊呼	,	"	哦	,	不	!

他一边洗澡一边喊道："哦，不要！"

" [jʊə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [maɪ] [ə'bluːʃnz] !

"	You're	interrupting	my	ablutions	!
"	你是	打断	我的	洗礼	!

你打扰我洗漱了！

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] !

"	I	can't	escape	;	it	isn't	fair	!
"	我	不能	逃脱	;	它	不是	公平的	!

"我逃不掉的；这不公平！"

" [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wer] !

"	A	sponge	is	all	I	have	to	wear	!
"	一个	海绵	是	全部	我	有	到	穿	!

"我身上只有一块海绵！"

" [bʌt; bət] ['ʃɑːrlət] ['fɜːrmli] ['ænsər] " [bɑːʃ] ! " [-]

"	But	Charlotte	firmly	answered	"	Bosh	!	"	[	72	]
"	但	夏洛特	牢牢	回答	"	博世	!	"	[	-	]

但夏洛特坚定地回答道："波什！"[72]

([haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][soʊ][fər'get] [gʊd] ['briːdɪŋ] ?)

(	How	could	she	so	forget	good	breeding	?	)
(	如何	可以	她	所以	忘记	好的	选育	?	)

（她怎么能如此忘记良好的教养呢？）

" [waɪl] [juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] ['kɑːmli] [wɑːʃ] ,

"	While	you	sit	there	and	calmly	wash	,
"	尽管	你	坐	那里	和	平静地	洗	,

"当你坐在那里平静地洗漱时，

[ðə; ði]['nəublist] ['hɑːrts] [ɪn] [fræns] [ɑːr; ər] ['bliːdɪŋ] !

The	noblest	hearts	in	France	are	bleeding	!
这	最高贵	心	在	法国	是	出血	!

法国最高尚的心灵正在流血！

" [ðen] [dʒæbd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] ['vaɪt(ə)l] ['pleɪsɪz]

"	Then	jabbed	him	in	those	vital	places
"	然后	刺伤	他	在	那些	必不可少的	地方

然后刺向他的要害部位

[wer] ['ɔːrd(ə)neri][men] [wer] ['breɪsɪz] !

Where	ordinary	men	wear	braces	!
在哪里	普通的	男人	穿	牙套	!

普通男人也戴牙套！

[soʊ] ['perɪʃt] [mə'rɑ:t] .

So	perished	Marat	.
所以	遇难	马拉特	.

马拉就这样陨落了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei]

In	his	way
在	他的	方式

以他的方式

[tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [æpt][ænd; ənd] ['skeɪðɪŋ] ,

To	prove	a	lesson	,	apt	and	scathing	,
到	证明	一个	课	,	易于	和	尖刻	,

为了证明一个教训，恰当而尖锐，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ]

From	which	young	people	of	to	-	day
从	哪个	年轻的	人们	的	到	-	天

当今的哪些年轻人?

[meɪ] [lɜ:rn] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] [mɪkst] ['beɪðɪŋ] ,

May	learn	the	dangers	of	mixed	bathing	,
可能	学习	这	危险	的	混合	洗澡	,

可能会了解到混浴的危险，

[ænd; ənd] [ʃʌn] [ðə; ði] ['θæŋkləs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]

And	shun	the	thankless	operation
和	回避	这	忘恩负义	手术

并避开这种吃力不讨好的工作。

[ʌv; əv] ['spʌndʒɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'leɪʃn] .

Of	sponging	on	a	rich	relation	.
的	海绵擦拭	在	一个	富有的	关系	.

靠富有的亲戚养活。

['mɔ:rəl] [-]

MORAL	[	73	]
道德	[	-	]

道德[73]

[ji:; ji]['deməkræts] , [hu:] [plæn][ænd; ənd][plɑ:t]

Ye	democrats	,	who	plan	and	plot
叶	民主党人	,	WHO	计划	和	阴谋

你们这些民主党人，策划阴谋

[ski:mz] [tu:; tə] [dɪ'kæpɪteɪt] [jʊr; jər] ['bɛtɚz] ,

Schemes	to	decapitate	your	betters	,
方案	到	杀头	你的	博彩公司	,

谋害上级的阴谋

[rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪz][nɑ:t]

Remember	that	a	bath	is	not
记住	那	一个	洗澡	是	不是

记住，洗澡并非

[ðə; ði]['prɑ:pər] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] ['letərz] ;

The	proper	place	for	writing	letters	;
这	恰当的	地方	为了	写作	信件	;

写信的合适场所;

[nɔ:r][wʌn] [wɪtʃ] ['prɑ:vɪdəns] [in'tendz]

Nor	one	which	Providence	intends
也不	一	哪个	普罗维登斯	意图

也不是天意所愿。

[fɔːr; fər] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ]['leɪdi] - [frendz] . [-] [-]
For **interviews** **with** **lady** **-** **friends** **.** **[** **74** **]** **[** **75** **]**
为了 访谈 和 女士 - 朋友们 . [-] [-]

对女性朋友的采访。[74][75]

[ˌænə'naiəs]
Ananias
阿纳尼亚斯

阿纳尼亚斯

[wen] [gɑːlf] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['tʃaɪldhʊd] [stɪl] ,
WHEN **Golf** **was** **in** **its** **childhood** **still** **,**
什么时候 高尔夫球 曾是 在 它是 童年 仍然 ,

当高尔夫运动还处于萌芽阶段时，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][spɔːrt] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
And **not** **the** **sport** **that** **now** **it** **is** **;**
和 不是 这 运动 那 现在 它 是 ;

而不是现在这种类型的运动；

[wen] [noʊ] - [wʌn] [nuː] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ,
When **no** **-** **one** **knew** **of** **Bunker** **Hill** **,**
什么时候 不 - 一 知道 的 掩体 爬坡道 ,

当邦克山事件还无人知晓时，

[ɔːr] [spoʊk] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [tiː] - ['pɑːrtiz] ;
Or **spoke** **of** **Boston** **tee** **-** **parties** **;**
或者 辐 的 波士顿 球座 - 各方 ;

或者谈到波士顿的茶话会；

[wʌn] [mæn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] ,
One **man** **there** **was** **who** **played** **the** **game** **,**
一 男人 那里 曾是 WHO 玩 这 游戏 ,

那里有一个人玩这个游戏，

[ænd; ənd][ˌænə'naiəs][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
And **Ananias** **was** **his** **name** **.**
和 阿纳尼亚斯 曾是 他的 姓名 .

他的名字叫亚拿尼亚。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [els] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wiː; wi] [noʊ] , [-]
But **little** **else** **of** **him** **we** **know** **,** **[** **76** **]**
但 小的 别的 的 他 我们 知道 , [-]

但我们对他的其他方面却知之甚少。[76]

[seɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz][græsp][ʌv; əv][fækts][wʌz; wəz] [slæk] ,
Save **that** **his** **grasp** **of** **facts** **was** **slack** **,**
节省 那 他的 抓牢 的 事实 曾是 松弛 ,

只是他对事实的掌握不够扎实。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃoʊ] ,
And **yet** **,** **as** **circumstances** **show** **,**
和 然而 , 作为 情况 展示 ,

然而，正如事实所表明的那样，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ,
He **was** **a** **golfomaniac** **,**
他 曾是 一个 - ,

他是个高尔夫球狂热爱好者。

[ænd; ənd] [ðʌs] [baiˈɔgrəfəz] [rɪ'leɪt]
And **thus** **biographers** **relate**
和 因此 传记作家 涉及

因此，传记作家们就讲述了……

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['trædʒɪk][feɪt] : —
The story of his tragic fate : —
这 故事 的 他的 悲惨 命运 : —

他悲惨命运的故事：——

[hiː; hi]['ɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [siːn] ,
He occupied his final scene ,
他 占领 他的 最终的 场景 ,

他占据了他人生的最后一幕，

([ɪn] ['gɑːlfɪŋ] ['pɑːrləns] [soʊ] - [tɪz] [sed]) ,
(In golfing parlance so ' tis said) ,
(在 高尔夫球 语言 所以 - 的 说) ,

（用高尔夫球术语来说就是如此）

[ɪn] " ['præktɪsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] ,
In " practising upon the green ,
在 " 练习 之上 这 绿色的 ,

在"果岭上练习"

" [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] " [bæd][laɪ] , "
" And , after a " bad lie , "
" 和 , 后 一个 " 坏的 说谎 , "

"而且，在撒了一个'弥天大谎'之后……"

" [leɪ] [ded] ;
" lay dead ;
" 躺 死的 ;

"躺下死去；

" [ðen] [keɪm] [sə'faɪrə] , — [ʃiː; ʃi] , [pʊr] [soʊl] ,
" Then came Sapphira , — she , poor soul ,
" 然后 来了 萨菲拉 , — 她 , 贫穷的 灵魂 ,

然后是萨菲拉——可怜的她，

['æftər][ə; eɪ] [wɜːrs] " [laɪ] , "
After a worse " lie , "
后 一个 更糟 " 说谎 , "

在更糟糕的"谎言"之后

" [hævd] [ðə; ði][hoʊl] . " [-]
" halved the hole . " [77]
" 减半 这 洞 . " [-]

"把洞分成两半。"[77]

['nɪroʊ]
Nero
尼禄

尼禄

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ðæt] [aɪ] [siːk] [tuː; tə][peɪnt]
THE portrait that I seek to paint
这 肖像 那 我 寻找 到 画

我想描绘的那幅肖像

[ɪz][ʌv; əv][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['hɪroʊ] ,
Is of no ordinary hero ,
是 的 不 普通的 英雄 ,

他绝非普通的英雄。

[noʊ] ['kʌstəmeri] ['plæstər][seɪnt] , —
No customary plaster saint , —
不 习惯 石膏 圣 , —

没有传统的石膏圣像，——

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][wʌz; wəz]['nɪroʊ] .

For	nothing	of	the	sort	was	Nero	.
为了	没有什么	的	这	种类	曾是	尼禄	.

但尼禄根本不是那样的人。

([hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['empərər] , [bʌt; bət] [ðen]

(	He	was	an	Emperor	,	but	then
(	他	曾是	一个	皇帝	,	但	然后

（他曾是皇帝，但后来

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [laɪk] ['ʌðər] [men] .)

He	had	his	faults	like	other	men	.	)
他	有	他的	故障	喜欢	其他	男人	.	)

他和其他人一样，也有缺点。

[ænd; ənd][fɜːrst] , ([ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː]) , [-]

And	first	,	(	a	foolish	thing	to	do	)	,	[	78	]
和	第一的	,	(	一个	愚蠢	事物	到	做	)	,	[	-	]

首先，（做一件愚蠢的事），[78]

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['mætrɪsaɪd] ,

He	turned	his	hand	to	matricide	,
他	转向	他的	手	到	弑母	,

他犯下了弑母罪，

[ænd; ənd] [streɪt] [hɪz; ɪz] - ['mʌðər] [sluː] ,

And	straight	his	agéd	mother	slew	,
和	直的	他的	-	母亲	一万	,

然后，他直接杀死了他年迈的母亲。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['leɪdi] ['prɑːmptli] [daɪd] !

The	poor	old	lady	promptly	died	!
这	贫穷的	老的	女士	及时	死亡	!

可怜的老太太很快就去世了!

(- [tɪz] ['ʃʊrli] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kɪl] [wʌnz] ['mʌðər] ,

(	'	Tis	surely	wrong	to	kill	one's	mother	,
(	-	的	一定	错误的	到	杀	一个人的	母亲	,

（杀母当然是错误的，

[sɪns] [wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli][get] [ə'nʌðər] .)

Since	one	can	hardly	get	another	.	)
自从	一	能	几乎	得到	其他	.	)

因为很难再找到另一个了。）

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['fiːdər] [tuː] ,

He	was	a	hearty	feeder	too	,
他	曾是	一个	爽朗	喂料器	也	,

他食量也很大。

[ænd; ənd]['ɑːntə][hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən] [θrʌst]

And	onto	his	digestion	thrust
和	到	他的	消化	推力

然后，他开始消化食物。

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['fæti] [fuːdz] , [ænd; ənd] [gruː]

All	kinds	of	fatty	foods	,	and	grew
全部	种类	的	脂肪	食物	,	和	生长

各种高脂肪食物，以及生长

[roʊ'bʌst] — [wɪð; wɪθ]['æksent][ɑːn][ðə; ði] [bʌst] .

Robust	—	with	accent	on	the	Bust	.
强壮的	—	和	口音	在	这	摔碎	.

健壮——尤其注重胸部线条。

(" [swiːts] [ɑːr; ər] " — [aɪ][kwoʊt][frʌm; frəm] ['meməri] —
(" Sweets are " — I quote from memory —
(" 糖果 是 " — 我 引用 从 记忆 —

(“甜食是”——我凭记忆引用——

" [ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv][oʊ'biːsəti] ! ")
" The Uses of Obesity ! ")
" 这 用途 的 肥胖 ! ")

“肥胖的用途！”

[hiː; hi] ['mærid] [twaɪs] ; [tuː] ['leɪdiz] [fer] [-]
He married twice ; two ladies fair [79]
他 已婚 两次 ; 二 女士们 公平的 [-]

他结过两次婚；两位女士都很漂亮[79]

[ə'griːd] [ɪn][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Agreed in turn to be his wife ,
同意 在 转动 到 是 他的 妻子 ,

她同意成为他的妻子，

[tuː; tə] [bɔːrd] [hɪz; ɪz]['slendər] [bɑːrk] [ænd; ənd] [ʃer]
To board his slender barque and share
到 木板 他的 苗条 帆船 和 分享

登上他那艘细长的帆船，与他分享

[hɪz; ɪz] [feɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [laɪf] .
His fate upon the stream of Life .
他的 命运 之上 这 溪流 的 生活 .

他在生命之河上的命运。

([fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]['menʃ(ə)n] [ðɪs]
(Forgive me if I mention this
(原谅 我 如果 我 提到 这

（如果我提及此事，请原谅）

[æz; əz] ['biːɪŋ] [truː] - [blɪs] !)
As being true Canoebial bliss !)
作为 存在 真的 - 极乐 !)

真是卡努比亚人的极乐世界！

[hɪz; ɪz]['tælənt][ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]
His talent on the violin
他的 天赋 在 这 小提琴

他的小提琴演奏天赋

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər] [praʊd] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ;
He was for ever proud of showing ;
他 曾是 为了 曾经 自豪的 的 显示 ;

他一直以展示自己为荣；

[ðə; ði] [toʊn] [ðæt] [hiː; hi] [prə'duːst] [wʌz; wəz] [θɪn] ,
The tone that he produced was thin ,
这 语气 那 他 生产 曾是 薄的 ,

他发出的声音很单薄。

[nɔːr][kʊd; kəd][wʌn] ['laʊdli] [preɪz] [hɪz; ɪz] " ['bəuiŋ] ;
Nor could one loudly praise his " bowing ;
也不 可以 一 高声 称赞 他的 " 鞠躬 ;

人们也无法大声称赞他的“鞠躬”；

" [bʌt; bət]['pɜːsənz] [huːm] [hiː; hi] [pleɪd] [bɪ'fɔːr]
" But persons whom he played before
" 但 人 谁 他 玩 前

但他之前扮演过的人

[wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] .

Were	almost	sure	to	ask	for	more	.
是	几乎	当然	到	问	为了	更多的	.

我们几乎肯定会要求更多。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'kriːd] [ðæt]

For	he	decreed	that
为了	他	颁布	那

因为他颁布了法令

['eni] [huː] [-]

any	who	[	80	]
任何	WHO	[	-	]

任何[80]

[dɪd][nɑːt]['ɑːnkɔːr][hɪm; ɪm][ɔːr] [ə'plɔːd] ,

Did	not	encore	him	or	applaud	,
做过	不是	安可	他	或者	鼓掌	,

没有为他返场或鼓掌。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bi'hedid] , [kʌt][ɪn] [tuː] ,

Should	be	beheaded	,	cut	in	two	,
应该	是	斩首	,	切	在	二	,

应该斩首，切成两半，

[hæŋd] , [fleɪd] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][sent] [ə'brɔːd] .

Hanged	,	flayed	alive	,	and	sent	abroad	.
绞刑	,	剥皮	活	,	和	发送	国外	.

被绞死、活剥皮、流放国外。

([soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ]

(	So	it	was	natural	that	they
(	所以	它	曾是	自然的	那	他们

所以他们这样做是很自然的。

[huː] " [keɪm] [tuː; tə] [kɔːf] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [preɪ] . ")

Who	"	came	to	cough	remained	to	pray	.	"	)
WHO	"	来了	到	咳嗽	剩余	到	祈祷	.	"	)

"前来咳嗽的人留下来祈祷。"

[hiː; hi][felt][noʊ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðoʊz]

He	felt	no	sympathy	for	those
他	毛毡	不	同情	为了	那些

他对那些人没有丝毫同情。

[huː] [hæd; həd][nɑːt][lɑːts][tuː; tə][drɪŋk][ænd; ənd] [iːt] ,

Who	had	not	lots	to	drink	and	eat	,
WHO	有	不是	很多	到	喝	和	吃	,

谁没有充足的食物和饮水呢?

[huː] [wɔːr] [ʌn'fæʃnəbl] [kloʊðz] ,

Who	wore	unfashionable	clothes	,
WHO	穿着	过时的	衣服	,

谁穿着过时的衣服，

[ænd; ənd][stroʊv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [miːt] ;

And	strove	to	make	the	two	ends	meet	;
和	努力	到	制作	这	二	结束	见面	;

努力维持生计;

([ðeɪ] [druː] [noʊ] [terz] , " [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][sɪm] -

(	They	drew	no	tears	,	"	the	short	and	sim	-
(	他们	画	不	眼泪	,	"	这	短的	和	模拟	-

(他们没有引起任何反响，"简短而简单-

[pliː] ['flænəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ， " [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .)

Ple	flannels	of	the	Poor	,	"	from	him	.	)
ple	法兰绒	的	这	贫穷的	,	"	从	他	.	)

（请把穷人的法兰绒衬衫送给他。）

[tuː; tə] ['kristʃənz] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][kaɪnd] , [-]

To	Christians	he	was	far	from	kind	,	[	81	]
到	基督徒	他	曾是	远的	从	种类	,	[	-	]

他对基督徒远非仁慈[81]

[ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] ;

They	met	with	his	disapprobation	;
他们	遇见	和	他的	非难	;

他们遭到了他的反对;

[ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['tɔːtʃəz] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd]

The	choicest	tortures	he	designed
这	精选	酷刑	他	设计

他设计了最精妙的酷刑。

[fɔːr; fər][foʊks][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

For	folks	of	their	denomination	.
为了	各位	的	他们的	面值	.

对于他们教派的信徒来说。

([ænd; ənd][ɔːl] [hɪs'tɔːrɪənz] [ɪn'sɪst]

(	And	all	Historians	insist
(	和	全部	历史学家	坚持

（而且所有历史学家都坚持）

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [fɪ'lænθrəpɪst] .)

That	he	was	no	philanthropist	.	)
那	他	曾是	不	慈善家	.	)

他并非慈善家。）

[tuː; tə][læmp] - [poʊsts][hiː; hi] [wʊd] [ɔːft] [ə'tætʃ]

To	lamp	-	posts	he	would	oft	attach
到	灯	-	帖子	他	会	经常	附

他经常把东西挂在路灯柱上。

[ə; eɪ][dʒuː] , [ɪ'mɜːrst] [ɪn]['pærəfin, -fiːn] ,

A	Jew	,	immersed	in	paraffine	,
一个	犹	,	沉浸式	在	石蜡	,

一个犹太人，浸泡在石蜡中，

[ə'plai] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ['seɪfti] [mætʃ] ，

Apply	a	patent	safety	match	,
申请	一个	专利	安全	匹配	,

应用专利安全火柴，

[ænd; ənd][smaɪl][æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] .

And	smile	as	he	surveyed	the	scene	.
和	微笑	作为	他	调查	这	场景	.

他环顾四周，脸上露出微笑。

(- [twʌz] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [roʊm] [æt; ət] [naɪt]

(	'	Twas	possible	in	Rome	at	night
(	-	那是	可能的	在	罗马	在	夜晚

（在罗马的夜晚，这是有可能的）

[tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] - .)

To	read	a	book	by	Israelight	.	)
到	读	一个	书	经过	-	.	)

（阅读以色列莱特的一本书。）

[ænd; ənd] [wen] [ə'kɜ:rd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['faɪər] , [-]
And **when** **occurred** **the** **famous** **fire** **,** **[** **82** **]**
和 什么时候 发生 这 著名的 火 , [-]

而当那场著名的火灾发生时，[82]

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [seɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stɑ:rtər] ,
Of **which** **some** **say** **he** **was** **the** **starter** **,**
的 哪个 一些 说 他 曾是 这 起动机 ,

有人说他是首发球员，

[hi:; hi] [raʊzd] [ðə; ði] [ˌkɔrpɝ'eɪʃənz] ['aɪər]
He **roused** **the** **Corporation's** **ire**
他 唤醒 这 公司的 愤怒

他激怒了公司。

[baɪ] ['pleɪɪŋ] ['brɑ:gəz] " [seri'nɑ:tə] " ;
By **playing** **Braga's** **"** **Serenata** **"** **;**
经过 玩耍 布拉加的 " 小夜曲 " ;

通过演奏布拉加的《小夜曲》;

(- [tɪz] [sed] [ðæt] , [wen] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['hændl] ,
(**'** **Tis** **said** **that** **,** **when** **he** **changed** **to** **Handel** **,**
(- 的 说 那 , 什么时候 他 已更改 到 亨德尔 ,

据说，当他改听亨德尔的歌时，

[ðə; ði] " [pleɪ] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] .
The **"** **play** **was** **hardly** **worth** **the** **scandal** **.**
这 " 玩 曾是 几乎 值得 这 丑闻 .

这场闹剧根本不值得引发丑闻。

" [[ə; eɪ]])
" **[** **A** **]** **)**
" [一个])

"[一个])

[hi:; hi] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [kə'rɪr] [æt; ət] [læst]
He **crowned** **his** **long** **career** **at** **last**
他 加冕 他的 长的 职业 在 最后的

他终于为漫长的职业生涯画上了圆满的句号。

[baɪ] [wʌn] [su'pri:m] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ,
By **one** **supreme** **and** **final** **action** **,**
经过 一 最高 和 最终的 行动 ,

通过一次至高无上的最终行动，

[wɪtʃ] , ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʊrɪd] [pæst] ,
Which **,** **after** **such** **a** **lurid** **past** **,**
哪个 , 后 这样的 一个 骇人的 过去的 ,

在经历了如此骇人的过去之后，

[geɪv] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
Gave **universal** **satisfaction** **;**
给予 普遍的 满意 ;

普遍令人满意;

[ænd; ənd] [nɑ:t] [wʌn] [pʊr] [rɪ'leɪʃn] [kraɪd]
And **not** **one** **poor** **relation** **cried**
和 不是 一 贫穷的 关系 哭

没有一个穷亲戚哭。

[wen] [hi:; hi] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] . [-]
When **he** **committed** **suicide** **.** **[** **83** **]**
什么时候 他 坚定的 自杀 . [-]

他自杀了。[83]

-

Aftword

-

后记

[ðə; ði] [fiːst] [ɪz] ['endɪd] !
THE feast is ended !
这 盛宴 是 结束 !

宴席结束了!

([æz; əz] [wiːv] [siːn] .)
(As we've seen .)
(作为 我们已经 已见 .)

（正如我们所看到的。）

- [tɪz] [taɪm] [ðə; ði] ['veɪkənt] [bɔːrd] [tuː; tə] [kwɪt] .
' Tis time the vacant board to quit .
- 的 时间 这 空缺 木板 到 辞职 .

是时候让空缺的董事会辞职了。

[baɪ] " ['veɪkənt] [bɔːrd] " [aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn]
By " vacant bored " I do not mean
经过 " 空缺 无聊的 " 我 做 不是 意思是

我说的"空虚无聊"并不是指

[maɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['riːdɚz] , [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] !
My host of readers , not a bit !
我的 主持人 的 读者 , 不是 一个 少量 !

我的读者们，一点也不!

[fɔːr; fər] [ðeɪ] , [ðə; ði] ['mentəli] [ɪ'liːt] ,
For they , the mentally élite ,
为了 他们 , 这 精神上 精英 ,

因为他们，那些智力精英，

[ɑːr; ər] ['stɪmjuleɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pliːt] .
Are stimulated and replete .
是 刺激 和 充足的 .

精神饱满，精力充沛。

[ðə; ði] [fer] [ðæt] [aɪ] [prə'veɪd] [ɪz] [laɪt] , [-]
The fare that I provide is light , [84]
这 票价 那 我 提供 是 光 , [-]

我提供的餐食很轻便[84]

[bʌt; bət] [dəunt] , [aɪ] [preɪ] , [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] !
But don't , I pray , look down upon it !
但 不 , 我 祈祷 , 看 向下 之上 它 !

但请不要轻视它!

[sʌtʃ] [vɜːrs] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [hɑːrd] [tuː; tə] [raɪt]
Such verse is just as hard to write
这样的 诗 是 只是 作为 难的 到 写

这样的诗歌同样很难写。

[æz; əz] ['eni] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['sɑːnɪt] .
As any sentimental sonnet .
作为 任何 感伤的 十四行诗 .

如同任何一首感伤的十四行诗。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [tæsk] , ['meɪbi] , —
It looks a simple task , maybe , —
它 看起来 一个 简单的 任务 , 或许 , —

这看起来似乎是一项简单的任务，也许吧。

[wel] — [traɪ][jʊr; jər][hænd][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [siː] !

Well	**—**	**try**	**your**	**hand**	**at**	**it**	**,**	**and**	**see**	**!**
出色地	—	尝试	你的	手	在	它	,	和	看	!

不妨试试看!

[dəunt]['fænsi] [tuː] [ðæt] [aɪ] [dɪ'spens]

Don't	**fancy**	**too**	**that**	**I**	**dispense**
不	想要	也	那	我	分配

别太喜欢我分发的东西。

[wɪð; wɪθ] ['stʌdi] , [ɔːr] [ɪs'tʃuː] ['riːsɜːrtʃ] ;

With	**study**	**,**	**or**	**eschew**	**research**	**;**
和	学习	, 或者		避免	研究	;

通过学习，或者放弃研究;

[sə'fɪʃ(ə)nt] [bʊks] [ʌv; əv] ['refrəns]

Sufficient	**books**	**of**	**reference**
充足的	图书	的	参考

足够的参考书

[aɪ][hæv; həv] , [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [tʃɜːrtʃ] .

I	**have**	**,**	**to**	**fill**	**the**	**highest**	**church**	**.**
我	有	,	到	充满	这	最高	教会	.

我有义务去填满最高的教堂。

[aɪv] [noʊ][dɪs'laɪk][ʌv; əv][wɜːrk] , [aɪ] [swer] , —

I've	**no**	**dislike**	**of**	**work**	**,**	**I**	**swear**	**,**	**—**
我已经	不	不喜欢	的	工作	,	我	发誓	,	—

我发誓，我一点也不讨厌工作。

[its] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ber] !

It's	**doing**	**it**	**that**	**I**	**can't**	**bear**	**!**
它是	正在做	它	那	我	不能	熊	!

做这件事让我无法忍受!

[ə'bjuːs][ɔːr] [preɪz] [ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] , [-]

Abuse	**or**	**praise**	**me**	**,**	**as**	**you**	**choose**	**,**	**[**	**85**	**]**
虐待	或者	称赞	我	,	作为	你	选择	,	[	-	]

你可以随意辱骂我或赞扬我，[85]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ;

There	**is**	**no**	**limit**	**to**	**my**	**patience**	**;**
那里	是	不	限制	到	我的	耐心	;

我的耐心是无穷无尽的;

[maɪ] [vɜːrs] [ðə; ði] ['lʌndən] ['deɪli] [nuːz]

My	**verse**	**the**	**London**	**Daily**	**News**
我的	诗	这	伦敦	日常的	消息

我的诗作发表在《伦敦每日新闻》上

[wʌns] [staɪld] " [mi'fitik, mə-,-kəl] [ˌekshə'leɪʃn] " !

Once	**styled**	**"**	**Mephitic**	**exhalations**	**"**	**!**
一次	风格	"	恶臭的	呼气	"	!

曾被称为"恶臭的呼气"!

[aɪ] [lɪvd] [ðæt] [daʊn] , — ([dəunt][æsk][ˌem 'iː] [haʊ] ,) —

I	**lived**	**that**	**down**	**,**	**—**	**(**	**don't**	**ask**	**me**	**how**	**,**	**)**	**—**
我	居住地	那	向下	,	—	(	不	问	我	如何	,	)	—

我把那件事抛诸脑后了，——（别问我怎么做到的,）——

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [hɜːrts][ˌem 'iː] [naʊ] .

And	**nothing**	**really**	**hurts**	**me**	**now**	**.**
和	没有什么	真的	疼痛	我	现在	.

现在没有什么能真正伤害到我了。

[fɔːr; fər] [waɪl] [maɪ] ['strɪkən] [soʊl] [sə'vaivd] ,
For **while** **my** **stricken** **soul** **survived** **,**
为了 尽管 我的 受打击的 灵魂 幸存下来 ,

虽然我那饱受摧残的灵魂幸存了下来，

[wɪð; wɪθ] ['wuːndɪd] [praɪd][ænd; ənd] [dʌld] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
With **wounded** **pride** **and** **dulled** **ambition** **,**
和 受伤 自豪 和 迟钝 志向 ,

自尊心受损，雄心壮志黯淡，

[maɪ]['hʌmb(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [vəːsiz] ['θraɪvd]
My **humble** **book** **of** **verses** **thrived**
我的 谦逊的 书 的 诗句 蓬勃发展

我那本不起眼的诗集兴旺发达

[ænd; ənd][kwaɪt] [ˌaʊt'gruː] [ðə; ði][oʊld] [ɪ'dɪʃn] !
And **quite** **outgrew** **the** **old** **edition** **!**
和 相当 长大了就不合适了 这 老的 版 !

而且旧版本已经完全不够用了！

[soʊ] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][eks'heɪld][sʌm; səm] [mɔːr] , —
So **now** **I** **have** **exhaled** **some** **more** **,** **—**
所以 现在 我 有 呼气 一些 更多的 , —

现在我又呼出了一些气，——

[mi'fitik; mə-;-kəl] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ! [-] [-]
Mephitically **,** **as** **before** **!** **[** **86** **]** **[** **87** **]**
恶臭地 , 作为 前 ! [-] [-]

恶毒地，和以前一样！[86][87]

['pəustljuːd]
Postlude
尾声

尾声

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['fɪnɪʃt] !
THE **book** **is** **finished** **!**
这 书 是 完成的 !

这本书写完了！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
With **a** **sigh** **,**
和 一个 叹 ,

他叹了口气，

[maɪ][pen][ə'pɑːn][ðə; ði][desk][aɪ][leɪ] ;
My **pen** **upon** **the** **desk** **I** **lay** **;**
我的 笔 之上 这 桌子 我 躺 ;

我把笔放在桌子上；

[ðə; ði] ['wɪri] [tæsk][ɪz][ɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ]
The **weary** **task** **is** **o'er** **,** **and** **I**
这 厌倦 任务 是 超过 , 和 我

这项艰巨的任务已经完成，我

[ˌeɪ 'em][ɔːf][ə'pɑːn][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,
Am **off** **upon** **a** **holiday** **,**
是 离开 之上 一个 假期 ,

我要去度假了，

[tuː; tə]['pærɪs] , ['lʌvli] ['pærɪs] , [wer]
To **Paris** **,** **lovely** **Paris** **,** **where**
到 巴黎 , 迷人的 巴黎 , 在哪里

去巴黎，美丽的巴黎，那里

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - - - ['tɛrə, 'tɛr] . [[biː]]
I have a little ventr ' - à - terre . [B]
我 有 一个 小的 - - - - - 土地 . [B]

我有一个小地方。[B]

[ænd; ənd][ðoʊ] - [maɪ] [vəːsiz] [meɪ] [biː; bi] [wiːk] , [-]
And tho ' my verses may be weak , [88]
和 虽然 - 我的 诗句 可能 是 虚弱的 , [-]

虽然我的诗句可能很弱，[88]

[ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər] [sə'vɪrəst] ['strɪktʃəz] ,
And call for your severest strictures ,
和 称呼 为了 你的 最严重 狭窄 ,

并要求你们采取最严厉的措施，

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] [ju'niːk] , —
The illustrations are unique , —
这 插图 是 独特的 , —

这些插图独具特色，——

[aɪ] ['riːəli] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] !
I really never saw such pictures !
我 真的 绝不 锯 这样的 图片 !

我以前从来没见过这样的照片！

([æt; ət] [taɪmz] , [ɪn][maɪ] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [wei] ,
(At times , in my unthinking way ,
(在 时代 , 在 我的 不假思索 方式 ,

（有时，我不假思索地，

[aɪ]['ɔːlmoʊst][hoʊp][aɪ]['nevər] [meɪ] .)
I almost hope I never may .)
我 几乎 希望 我 绝不 可能 .)

我几乎希望我永远不会有这种可能。）

['futnəuts] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]] [noʊt] .
[A] Note .
[一个] 笔记 .

[A] 注。

— " [lɔːrz] , [dɪt] - [ɑːn] , [kwɑːnd][ɪl][dʒuːeɪt]['hændl]
— " Lors , dit - on , quand il jouait Handel
— " 洛尔斯，迪特 - 在 , 问题 il jouait 亨德尔

—“Lors，dit-on，quand il jouait Handel

[lə] [ʒəː] [en iː] - ['pɑː][lɑː] [ʃæn'del] .
Le jeu ne valait pas la chandelle .
乐 游戏 ne - 帕斯 拉 尚德尔 .

Le jeu ne valait pas la chandelle。

" [[biː]] ['pʌblɪʃɚz] ['riːdər] — " [paɪd] - [ə; eɪ] - ['tɛrə, 'tɛr] " ?
" [B] Publisher's Reader — " Pied - a - terre " ?
" [B] 出版商的 读者 — " 馅饼 - 一个 - 土地 " ?

[B] 出版商读者——“临时住所”？

['ɔːθər] — [ʃʌt] [ʌp] !
Author — Shut up !
作者 — 关闭 向上 !

作者——闭嘴！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神